



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,  
de la conservation de la nature,  
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU  
MARDI 8 DÉCEMBRE 2009**

—

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
mondelinge vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,  
natuurbehoud,  
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN  
DINSDAG 8 DECEMBER 2009**

—

---

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

**SOMMAIRE****INHOUD**

INTERPELLATIONS	7	INTERPELLATIES	7
- de M. Vincent De Wolf	7	- van de heer Vincent De Wolf	7
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la mise en oeuvre concrète des mesures d'intervention prévues en cas de pics de pollution".		betreffende "de concrete uitvoering van de geplande maatregelen bij vervuilingspieken".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Annemie Maes, M. Ahmed El Ktibi, M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Vincent De Wolf.</i>	9	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, de heer Ahmed El Ktibi, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Vincent De Wolf.</i>	9
- de M. André du Bus de Warnaffe	20	- van de heer André du Bus de Warnaffe	20
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "le Plan bruit et les nouvelles recommandations OMS".		betreffende "het Geluidsplan en de nieuwe aanbevelingen van de WGO".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Brigitte De Pauw, Mme Olivia P'tito, Mme Sarah Turine, première vice-présidente, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	23	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Sarah Turine, eerste ondervoorzitter, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	23

- de Mme Annemie Maes	32	- van mevrouw Annemie Maes	32
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
et à M. Emir Kir, secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique,		en tot de heer Emir Kir, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid,	
concernant "la menace sur la biodiversité et les mesures pour la prévenir".		betreffende "de bedreiging van de biodiversiteit en de maatregelen om hieraan te verhelpen".	
Interpellation jointe de M. André du Bus de Warnaffe,	33	Toegevoegde interpellatie van de heer André du Bus de Warnaffe,	33
concernant "le réchauffement climatique et la hêtraie cathédrale".		betreffende "de klimaatopwarming en de kathedraalbeuken".	
<i>Discussion conjointe – Orateurs : M. Ahmed El Ktibi, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Annemie Maes, M. André du Bus de Warnaffe.</i>	37	<i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: de heer Ahmed El Ktibi, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Annemie Maes, de heer André du Bus de Warnaffe.</i>	37
QUESTIONS ORALES	45	MONDELINGE VRAGEN	45
- de M. Didier Gosuin	45	- van de heer Didier Gosuin	45
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la gestion des flux de cyclistes dans les parcs et sur la promenade verte".		betreffende "het beheer van de fietsersstromen in de parken en op de groene wandeling".	

<p>- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven 48</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la semaine européenne de réduction des déchets".</p>	<p>- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven 48</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de Europese week van de vermindering van afval".</p>
<p>- de Mme Sophie Brouhon 48</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les problèmes de pertes d'eau de distribution chez les particuliers".</p>	<p>- van mevrouw Sophie Brouhon 48</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de problemen met leiding-waterverlies bij particulieren".</p>
<p>- de Mme Brigitte De Pauw 52</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la politique de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard des chats errants".</p>	<p>- van mevrouw Brigitte De Pauw 52</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "het zwervkattenbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".</p>
<p>- de M. Didier Gosuin 54</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre</p>	<p>- van de heer Didier Gosuin 54</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en</p>

<p>l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les conséquences du retard considérable pris dans l'octroi de subsides à l'asbl Habitat-Santé".</p>		<p>Huisvesting,</p> <p>betreffende "de gevolgen van de aanzienlijke achterstand in de toekenning van subsidies aan de vzw Habitat-Santé".</p>	
<p>- de M. Herman Mennekens</p>	58	<p>- van de heer Herman Mennekens</p>	58
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "l'avenir de l'ancienne forge de Jette".</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de toekomst van de oude smidse te Jette".</p>	
<p>- de Mme Sophie Brouhon</p>	59	<p>- van mevrouw Sophie Brouhon</p>	59
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie, de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la mise en oeuvre de l'augmentation du fonds social de l'IBDE".</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de uitvoering van de verhoging voor het sociaal fonds van de BIWD".</p>	

*Présidence : Mme Sarah Turine, première vice-présidente.  
Voorzitterschap: mevrouw Sarah Turine, eerste ondervoorzitter.*

## INTERPELLATIONS

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "la mise en oeuvre concrète des mesures d'intervention prévues en cas de pics de pollution".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Le risque de pic de pollution apparaît surtout en période hivernale. Une température basse, l'absence de vent et le phénomène d'inversion thermique empêchent alors la dispersion correcte des polluants dans l'air.

La Région de Bruxelles-Capitale a prévu trois seuils d'intervention.

Le niveau 1 consiste essentiellement en une baisse des vitesses autorisées pour les véhicules automobiles.

Le niveau 2 déclenche le système des plaques alternées et un accès gratuit aux transports en commun.

Le niveau 3 implique une interdiction totale de

## INTERPELLATIES

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de concrete uitvoering van de geplande maatregelen bij vervuilingsspieken".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Het gevaar voor vervuilingsspieken is het grootst in de winter. De weersomstandigheden verhinderen dan de verspreiding van de verontreinigende stoffen in de lucht.*

*Het gewest heeft drie drempelwaarden bepaald.*

*Bij drempelwaarde 1 wordt de toegelaten snelheid van de voertuigen beperkt. Bij drempelwaarde 2 wordt het altemnerend rijden toegepast en is er gratis openbaar vervoer. Bij drempelwaarde 3 komt er een volledig rijverbod voor alle voertuigen.*

*Volgens de MR-fractie zijn deze maatregelen ontoereikend. De regering heeft gekozen voor het systeem van de altemnerende nummerplaten. Op de*

circuler en voiture. Rappelons que le chauffage des bâtiments émet moins de microparticules que le trafic automobile.

Selon nous, les mesures prévues par votre arrêté sont inadéquates. En effet, vous avez opté pour le système des plaques alternées paires/impaires. Nous en avons débattu à la conférence des bourgmestres. Nous sommes en faveur de la vignette, comme en Suisse, ou de la pastille, comme dans d'autres pays, car de tels dispositifs peuvent être aisément contrôlés par la police.

Une pastille spécifique peut également être octroyée aux véhicules propres. Actuellement, ces véhicules propres sont au nombre de 32. Or, tous les jours, il en apparaît de nouveaux. Comment un policier, quelles que soient son acuité visuelle, ses capacités intellectuelles et sa volonté d'agir, peut-il, simultanément, observer le dernier caractère de la plaque minéralogique d'une voiture et vérifier s'il ne s'agit pas d'un véhicule dispensé ?

En Conférence des bourgmestres, nous avons été unanimes à considérer que votre système n'était pas applicable. En effet, il s'agit davantage d'une mesure de prévention que de répression. Nous avons unanimement estimé que la meilleure solution consistait à diffuser sur les médias - tel est peut-être l'objectif que vous visez, directement ou indirectement - des messages suffisamment dissuasifs pour que les automobilistes fassent preuve de civisme en la matière.

De manière très concrète, le responsable du service Mobilité d'Etterbeek, que l'on ne peut soupçonner de manque de volonté en la matière, a écrit ceci : "La police a pour sa part clairement fait savoir qu'il ne lui est pas possible d'organiser le contrôle et d'infliger des sanctions. Il en résulte qu'aucun contrôle effectif ne sera effectué cette année. En plus d'y perdre toute crédibilité, les communes qui devront délivrer des dérogations seront ridiculisées, puisque les dérogations que l'on délivrera n'auront plus de valeur et d'utilité pratique. Il s'agira d'une simple attestation de moralité. Je me trouve dans l'obligation de jouer un rôle aussi abracadabrant que ridicule."

Au regard de la réunion de la Conférence des bourgmestres, qui s'est soldée par une absence de prise de position manifeste, doit-on préparer au Collège une autorisation automatique de

*conferentie van burgemeesters is gebleken dat de burgemeesters voorstander zijn van een vignet of een sticker. De controle daarop is gemakkelijker.*

*Een specifieke sticker kan ook aan schone auto's worden toegewezen. Op dit ogenblik zijn er dat 32 en er komen er dagelijks nog bij. Hoe kan een politieagent trouwens tegelijk een nummerplaat lezen en controleren of het om een vrijgesteld voertuig gaat?*

*De conferentie van burgemeesters heeft eenparig geoordeeld dat uw systeem onuitvoerbaar is. Het gaat immers eerder om een preventieve dan om een repressieve maatregel. De conferentie is tevens de mening toegedaan dat er ontradende mededelingen via de media moeten worden verspreid en dat de automobilisten moeten blijf geven van burgerzin.*

*Het hoofd van de dienst Mobiliteit in Etterbeek schreef dat de politie duidelijk heeft laten merken dat ze dit jaar geen controles kan uitoefenen en sancties opleggen, waardoor de maatregelen ongeloofwaardig zijn en het geen enkele zin heeft dat de gemeenten uitzonderingen toestaan voor bepaalde automobilisten. Er wordt immers toch niet gecontroleerd.*

*De Conferentie van Burgemeesters heeft geen gemeenschappelijk standpunt bepaald. Wat moeten de gemeenten eigenlijk doen? Geen enkele uitzondering toestaan als er een vervuilingsspiek wordt aangekondigd? Toelatingen op het internet zetten die iedereen kan downloaden? Een telefoonnummer in het leven roepen voor mensen die in aanmerking willen komen voor de uitzonderingsregeling?*

*Vervuilingsspieken worden slechts 24 tot 48 uur op voorhand aangekondigd. Mensen zullen bijgevolg massaal uitzonderingen aanvragen op de vooravond. De politie controleert niet.*

*De MR heeft altijd een vignet verdedigd, want dat is veel eenvoudiger. U hebt echter voor een oncontroleerbaar systeem gekozen. De gemeenten zullen dwingende maatregelen treffen omdat de politie toch niet kan controleren en er bijgevolg geen sancties mogelijk zijn.*



délivrance de dérogation pour l'ensemble des entreprises ; ne pas délivrer de dérogation après l'annonce d'un pic de pollution, faute de pouvoir faire le tri dans les demandes ; à défaut, prévoir des dérogations présignées, à compléter par le demandeur lui-même, et les mettre à disposition soit sur internet, soit en libre service à l'entrée de l'administration ; enfin, mettre en place un numéro spécial de téléphone par répondeur automatique pour diriger les demandeurs vers les services qui délivrent les dérogations ?

Le pic de pollution n'étant annoncé que 24 ou 48 heures à l'avance, la population va nécessairement demander une dérogation la veille du pic. Par ailleurs, la police refuse, à raison, de sanctionner, faute de contrôle valable.

À l'époque, nous avons défendu la vignette ou la pastille, une procédure amplement plus simple. Cependant, vous vous obstinez à mettre en place un système incontrôlable. Les communes ne prendront pas de règlement de police administrative contraignant en matière de circulation routière, dans la mesure où l'on ne peut infliger de sanctions pénales ou administratives en l'absence d'un contrôle praticable.

#### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** (*en néerlandais*).- *La qualité de l'air en ville est de plus en plus préoccupante. Notre Région ne pourra remédier durablement à cette situation qu'en mettant en place une collaboration avec les communes, mais aussi avec les autres Régions.*

*La circulation automobile est l'un des principaux facteurs de la pollution de l'air en Région bruxelloise. C'est pourquoi je me réjouis de l'accent mis sur la mobilité douce dans l'accord de gouvernement.*

*Le plan bruxellois d'amélioration de la qualité de l'air, avec ses trois seuils d'intervention, est une bonne chose, mais il doit s'accompagner à long terme d'un changement des comportements. Il faut, par exemple, encourager les Bruxellois à renoncer*

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** De kwaliteit van onze stadslucht wordt steeds zorgwekkender. Wij kunnen die situatie alleen maar duurzaam verhelpen als het gewest samenwerkt met de gemeenten, maar ook met het Vlaams en het Waals Gewest.

Het autoverkeer is één van de grootste luchtvervuilers in het Brussels Gewest. Daarom zijn alle maatregelen die de zachte mobiliteit bevorderen zeer belangrijk. Het verheugt mij dat hieraan aandacht wordt besteed in het regeerakkoord. Dat is al zeker één maatregel om vervuilingsspieken te voorkomen en te bestrijden.

Brussel heeft een plan met interventiedrempels van niveau 1, 2 (alternerende nummerplaten en gratis openbaar vervoer) en 3 uitgewerkt. Dat zijn goede

*à leur voiture pour les courtes distances.*

*Les communes sont-elles impliquées dans la mise en oeuvre de l'arrêté du gouvernement ? Celles-ci ont un rôle essentiel à jouer dans l'application de ces mesures sur le terrain, lorsqu'un seuil d'intervention de niveau 2 est atteint.*

*Des contacts ont-ils été pris avec les autres Régions, notamment la Région flamande, sur le territoire de laquelle se trouve une grande partie du ring, qui constitue une importante source de pollution pour les Bruxellois ?*

*Avez-vous rencontré De Lijn, les TEC et la SNCB ?*

*Avons-nous déjà frôlé un seuil d'intervention de niveau 2 en 2009 ?*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.-** Pour prévenir les effets des pics de pollution hivernaux, le gouvernement a adopté un arrêté établissant des mesures d'urgence à prendre en fonction de leur intensité. On distingue ainsi trois séries d'interventions qui varient en fonction du degré de concentration de polluants dans l'air, comme l'a expliqué M. De Wolf. En outre, dans l'accord de gouvernement 2009-2014, on trouve le plan Bruxell'air qui vise notamment à réduire le taux de particules fines dans l'air et prévoit la gratuité de la STIB sitôt le second seuil de pollution atteint.

Notre groupe défend depuis longtemps la possibilité d'entrevoir la gratuité des transports en commun, et ce y compris en dehors des périodes

maatregelen, maar ze zijn niet voldoende om de luchtkwaliteit op een structurele manier te verbeteren. Wij hebben nood aan oplossingen op lange termijn en die kunnen er enkel en alleen komen als wij ook onze levenswijze aanpassen. Dit plan moet dus gepaard gaan met andere acties, zoals de Brusselaars ertoe aanzetten om korte afstanden van 1 tot 3 kilometer niet meer met de auto af te leggen. Als elke Brusselaar dat zou doen, dan zou dit al een heel verschil maken. Brussel doet het overigens niet zo slecht in vergelijking met andere steden, ook al zitten wij niet bij de koplopers.

Zijn de gemeenten betrokken bij de toepassing van het regeringsbesluit? Is er al een dialoog tussen de gemeenten en het gewest? Het zullen immers vooral de gemeenten zijn die een belangrijke rol zullen spelen in de effectieve uitvoering van die maatregelen op het terrein, met name wanneer een interventiedrempel van niveau 2 wordt bereikt.

Zijn er contacten met de andere gewesten? Ik neem het voorbeeld van de Ring, die een grote bron van vervuiling voor de Brusselaars is, maar grotendeels op het grondgebied van het Vlaams Gewest gelegen is.

Zijn er al contacten geweest met De Lijn, de TEC en de NMBS?

Zijn wij in 2009 al in de buurt geweest van een interventiedrempel van niveau 2?

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).-** De regering heeft een regeringsbesluit uitgevaardigd over noodmaatregelen om vervuilingsspieken in de winter te voorkomen. Er zijn drie reeksen van maatregelen mogelijk in functie van de concentratie van vervuilende stoffen in de lucht. Het regeerakkoord 2009-2014 omvat het plan Bruxell'air, dat de hoeveelheid fijne deeltjes wil terugdringen en waardoor het openbaar vervoer vanaf de tweede drempel gratis wordt.

*De PS verdedigt al lang het gratis openbaar vervoer, ook wanneer er geen smog is. Een uitbreiding van het aanbod en van de sociale tarieven kan de smog net helpen verhinderen. We moeten de stadsmobiliteit herdenken om de doel-*

de smog. En effet, si l'on veut éviter le smog, il faut encourager l'usage des transports en commun toute l'année par une tarification sociale et par l'intensification de l'offre existante. Il faut dès lors repenser la mobilité urbaine pour atteindre les objectifs communs de protection de l'environnement, de prospérité économique et de respect du droit à la mobilité et à la qualité de vie par la gestion de la demande de transports.

Cependant, la Région n'est pas toujours détentrice des pouvoirs et compétences nécessaires à la mise en œuvre de ces objectifs :

- mise en place d'un système de taxation kilométrique socialement acceptable, qui ne pénalise pas les plus démunis ;
- favoriser les moyens de transport susceptibles de remplacer la voiture particulière - les bus et les trams, qui émettent moins de CO<sub>2</sub> et consomment moins d'énergie par passager, la marche, le vélo - et développer des connexions efficaces entre les différents modes de transport, pour contribuer à réduire les incidences du transport urbain sur notre environnement ;
- favoriser le covoiturage ;
- favoriser la réduction des émissions de CO<sub>2</sub> produites par les voitures particulières neuves grâce au perfectionnement des moteurs et à d'autres améliorations technologiques ;
- renforcement progressif des normes d'émission Euro.

Si nous souscrivons pleinement à la philosophie des mesures envisagées, il conviendrait tout de même de veiller à ce que la totalité de leur mise en œuvre ne repose pas uniquement sur les communes. Cela serait non seulement injuste, mais quasiment infaisable. En effet, il convient de tenir compte des difficultés pratiques et de l'impact financier qu'impliquent pour nos communes ne seraient-ce que les mécanismes de contrôle liées à ces mesures - sans parler des déséquilibres flagrants à l'égard des communes de la couronne extérieure, traversées par de grands axes de pénétration, comme Evere.

Par ailleurs, notre groupe souhaite profiter de la tribune qui lui est offerte aujourd'hui pour insister

*stellingen inzake milieubescherming, economische welvaart, het recht op mobiliteit en de levenskwaliteit met elkaar te verenigen.*

*Het gewest beschikt echter niet over alle bevoegdheden om de nodige maatregelen te treffen:*

- *een sociaal aanvaardbare kilometerheffing;*
- *het bevorderen van vervoermiddelen die de privéauto kunnen vervangen (bus, tram, fiets of stappen);*
- *efficiënte verbindingen tussen de verschillende vormen van vervoer;*
- *het bevorderen van carpooling;*
- *het bevorderen van technologische verbeteringen die de CO<sub>2</sub>-uitstoot van privéauto's doen verminderen;*
- *geleidelijke versterking van de Europese uitstootnormen.*

*Dit zijn uitstekende maatregelen, maar ze mogen niet volledig op de nek van de gemeenten geschoven worden. Dat zou onrechtvaardig en onhaalbaar zijn. De gemeenten zouden de noodzakelijke controlemaatregelen niet kunnen bekostigen en bovendien worden de gemeenten uit de buitenste kroon benadeeld omdat daar de grote invalswegen passeren.*

*De PS drukt op het belang van maatregelen die het aanbod aan openbaar vervoer stimuleren en de prijs ervan voor de passagiers doen dalen. Gratis openbaar vervoer heel het jaar door is niet haalbaar, maar het is zeker mogelijk wanneer een bepaalde vervuilingdrempel overschreden wordt.*

*Gezien de economische crisis en de begrotings-situatie vrees ik dat dit helaas niet mogelijk zal zijn. Het autoverkeer is een van de voornaamste vervuilingbronnen. Maatregelen om de zachte mobiliteit aan te moedigen zijn de beste manier om de dubbele doelstelling inzake de voorkoming van vervuilingsspieken en de structurele verbetering van de luchtkwaliteit te bereiken.*

*Daarbij is het van wezenlijk belang dat de federale overheid eindelijk haar verantwoordelijkheid neemt en de mobiliteitslasten op zich neemt die*

sur l'importance des mesures positives en matière d'offre de transports en commun. Il conviendrait de revoir cette offre à la hausse tandis que les tarifs devraient, eux, être revus à la baisse. On gagnerait en efficacité en offrant la gratuité pour tous les types de transports en commun dès l'atteinte d'un certain seuil de pollution, à défaut de pouvoir l'offrir tout au long de l'année ; car ne serait-il pas formidable de pouvoir offrir l'entière gratuité des transports publics à tous les habitants de notre Région ?

Hélas, dans cette période de crise du système économique libéral et dans le difficile contexte budgétaire actuel, il semble pour le moins difficile pour notre Région d'être en mesure d'y parvenir. Cela s'avère par ailleurs regrettable dans le cadre de la lutte contre les pics de pollution, mais aussi de l'amélioration structurelle de la qualité de l'air. La circulation automobile est l'une des principales sources de polluants et, à ce titre, les mesures visant à encourager la mobilité douce se révèlent être le moyen le plus indiqué pour atteindre ce double objectif.

Cependant, pour y arriver, il serait fondamental que l'État fédéral prenne enfin ses responsabilités en finançant les charges de mobilité que doit assumer Bruxelles en tant que Région-Capitale et en tant que capitale du pays et de l'Europe. Tant que les Bruxellois financeront seuls les infrastructures nécessaires pour accueillir les navetteurs, telles que les transports en commun, les hôpitaux publics, les routes, etc., il restera illusoire de pousser plus avant la réflexion autour de la gratuité des transports au sein de notre Région.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Pinxteren.

**M. Arnaud Pinxteren.-** Saint Nicolas vient de passer dimanche dernier, accompagné du Père Fouettard. Cette fête des enfants a marqué les esprits, puisque nous avons d'un côté un bourgmestre - le Père Fouettard - qui prévoit une désobéissance civile des communes par rapport à l'application d'un cadre légal régional et de l'autre côté un député - Saint Nicolas - qui nous annonce sa volonté d'étendre la gratuité des transports en commun à l'ensemble des usagers, sachant que nous sortons de débats budgétaires qui nous ont

*Brussel als gewestelijke, nationale en Europese hoofdstad moet dragen. Zolang de infrastructuur voor de pendelaars (openbaar vervoer, openbare ziekenhuizen, wegen, enzovoort) alleen door de Brusselaars wordt gefinancierd, zal gratis vervoer in Brussel een wensdroom blijven.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Pinxteren heeft het woord.

**De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).-** *We zijn in het gezelschap van een burgemeester die met burgerlijke ongehoorzaamheid dreigt, waarbij sommige gemeenten de gewestelijke wetgeving niet zouden toepassen, en van een parlements lid dat gratis openbaar vervoer wil voor iedereen, hoewel daar geen geld voor is.*

*Mijnheer El Ktibi, uw voorstel is niet realistisch. Iedereen weet dat het Brussels Gewest meer geld moet krijgen, maar we wijken af van het onder-*

plongés dans les contes de Noël.

Votre suggestion n'est pas réaliste, M. El Ktibi. Nous savons tous que nous avons besoin d'argent supplémentaire et d'un refinancement de la Région, mais nous nous écartons ici du cadre de la question, qui porte sur les pics de pollution.

Mes questions portent sur les contacts que vous avez pris avec les communes, Mme la ministre. Les communes et les bourgmestres sont effectivement un levier essentiel pour la mise en oeuvre des mesures prévues en cas de pic de pollution. Quels contacts ont-ils été pris ? Avec quels résultats ? Comment comptez-vous faciliter l'action de terrain des policiers et des bourgmestres pour mettre en oeuvre cette mesure, qui doit garantir la qualité de vie et la qualité de l'air des Bruxellois ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Il est regrettable que les interpellations expriment surtout des préoccupations locales, au détriment d'une vision plus régionale de la situation.

Les pics de pollution et la production de particules fines engendrent de réels problèmes de santé. En Région bruxelloise, 1.100 décès prématurés enregistrés annuellement sont dus à la pollution de l'air. Au cours des deux dernières années, on a constaté, par ailleurs, une augmentation du nombre d'hospitalisations pour des causes de maladies respiratoires, d'allergie, ou d'asthme lors des pics de pollution.

Pour ces raisons de santé publique évidentes et pour nous conformer à la législation européenne, il était important pour notre Région de se doter d'un plan d'urgence en cas de pics de pollution. Celui-ci n'existait pas. Il a dès lors fallu adopter des mesures énergiques en cas de concentration importante, ce que nous avons réalisé l'an dernier par la mise sur pied du plan d'urgence, avec des mesures à prendre en fonction de la gradation de la pollution.

Celui-ci s'articule autour de trois seuils déterminés :

*werp, namelijk de vervuilingsspieken.*

*Mevrouw Huytebroeck, de gemeenten spelen een zeer belangrijke rol in de toepassing van de maatregelen die worden getroffen in geval van vervuilingsspieken. Hebt u contact met hen genomen? Met welk resultaat? Zult u ervoor zorgen dat de politiezones en burgemeesters voor de uitvoering van de maatregelen kunnen zorgen?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De interpellanten hebben het vooral over lokale aangelegenheden en verliezen het algemeen beeld uit het oog.*

*De vervuilingsspieken en het fijn stof vormen een reële bedreiging voor de volksgezondheid. De luchtvervuiling veroorzaakt in het Brussels Gewest jaarlijks 1.100 voortijdige overlijdens. Tijdens de vervuilingsspieken neemt ook het aantal ziekenhuisopnames toe voor gevallen van astma, allergieën en ademhalingsaandoeningen.*

*Om voormelde redenen en om in overeenstemming te zijn met de Europese wetgeving, moest het gewest een noodplan opstellen voor vervuilingsspieken. Vorig jaar werd dit plan opgesteld met maatregelen naar gelang van de graad van vervuiling.*

*Er zijn drie drempels vastgelegd.*

*Drempel 1 is al jaren van kracht en werkt afdoende.*

*Drempel 2 vormt nog een uitdaging. De alternerende nummerplaten zijn geen wonderoplossing, maar van alle systemen die in andere Europese steden worden toegepast, is dit het minst slechte*

- le seuil 1, sur lequel je ne reviendrai pas, est en vigueur depuis plusieurs années et fonctionne de manière efficace, bien qu'il fût nécessaire à ses débuts, d'évaluer et de recalibrer les données en concertation avec les zones de police ;
- le seuil 2 constitue un défi plus important encore. Je ne me targue pas d'avoir trouvé une solution miracle au travers des plaques alternées, M. De Wolf. Il ne s'agit pas non plus d'obstination de ma part. De tous les systèmes connus et en vigueur dans les villes européennes, l'application des plaques alternées se révèle être la solution la moins mauvaise. Ce système appliqué à Budapest, une ville comparable à Bruxelles avec un nombre identique d'habitants et de navetteurs, a permis de réduire de 20 à 30% le nombre de voitures lors de son application l'an dernier.

Ils l'ont fait de la même manière que nous. La première année, il s'agissait d'une phase test, sans sanction. J'étais assez contente de rencontrer le maire de Budapest l'année dernière pour pouvoir discuter de ce système avec lui. Je ne nie pas que, la première fois que nous le mettrons en oeuvre, nous observerons certaines imperfections, vu le caractère assez inédit de la mesure et le fait que ce système n'est pas facile à mettre sur pied, d'autant plus que les acteurs sont multiples.

Lors de la Conférence des bourgmestres, plusieurs d'entre eux ont dit que le système était perfectible, mais je ne les ai pas entendu dire de manière unanime que c'était inapplicable. Quelques-uns y sont fondamentalement opposés. D'autres sont sceptiques. D'autres encore trouvent que bien que ce ne soit pas le système idéal, il faut le faire tous ensemble et que grâce à une bonne sensibilisation et une bonne information, il est possible d'y arriver. Des opérations telles que la journée sans voitures n'étaient, à l'origine, pas évidentes non plus. On a cru que ce serait le chaos dans la ville. Aujourd'hui, on en redemanderait !

Pour répondre à vos questions précises, une circulaire ministérielle définit l'organisation et les critères d'attribution de dérogations. Elle a été envoyée à l'ensemble des communes de la Région. Nous n'avons pas improvisé cette circulaire. Elle a été très longuement discutée ces dernières semaines avec les conseillers Mobilité des dix-neuf communes. J'ai demandé que les

*gebleken. In Boedapest, een stad met ongeveer evenveel inwoners en pendelaars als Brussel, verminderde het aantal wagens door deze maatregel met 20 à 30%.*

*Het eerste jaar zal een testfase zijn, zonder sancties. Er zullen ongetwijfeld nog een aantal problemen opduiken, vooral omdat er meerdere overheden bij betrokken zijn.*

*Sommige burgemeesters zijn radicaal tegen de maatregel, andere zijn sceptisch. Nog anderen vinden dat het systeem voor verbetering vatbaar is, maar pas kan slagen als iedereen samenwerkt en er een goede informatie- en bewustmakingscampagne wordt georganiseerd.*

*Wij hebben naar alle gemeenten een rondzendbrief gestuurd betreffende de organisatie en de toekenningscriteria van de vrijstellingen. Die circulaire werd opgesteld in overleg met de mobiliteitsadviseurs van de 19 gemeenten. Het is de bedoeling om streng te zijn bij het verlenen van vrijstellingen om de doeltreffendheid van de maatregel te waarborgen en de administratieve last voor de gemeenten te beperken.*

*(verder in het Nederlands)*

*Ik richt me ook even tot mevrouw Maes, die me vroeg of ik met de gemeenten heb samengewerkt. Welnu, dat is als sinds enkele weken het geval.*

*(verder in het Frans)*

*We hebben ook samengewerkt met de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het systeem werd toegelicht op de conferentie van burgemeesters van 25 november.*

*Afwijkingen kunnen enkel onder specifieke voorwaarden. In dringende gevallen kan de politie ook ter plekke een afwijking toestaan. Voor artsen, hulpdiensten, taxichauffeurs en bepaalde bedrijven zal de regeling niet gelden.*

*Ik heb ook vergaderd met de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en het Verbond van Ondernemingen te Brussel. Overigens lijkt het bedrijfsleven minder sceptisch te zijn dan u. Het was mijn bedoeling om de bedrijven bewust te maken van het probleem en ze te stimuleren om*

modifications et les amendements me soient remis par les communes avant d'envoyer cette circulaire.

Elle est issue d'une très large concertation, y compris concernant la question des dérogations, qui intéresse fortement les communes. Elles ont peur d'être submergées de demandes. Nous avons pour objectif d'être assez stricts lors de la remise de ces dérogations, afin d'assurer l'efficacité de la mesure et surtout limiter la charge administrative qu'impliquera la gestion des dossiers.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Pour répondre à Mme Maes, je collabore avec les communes depuis quelques semaines.*

*(poursuivant en français)*

Nous avons aussi travaillé avec l'Association de la ville et des communes, principalement sur la question de la plaque alternée. Nous avons présenté le système lors de la Conférence des bourgmestres du 25 novembre dernier.

Les dérogations ne pourront être accordées que sous justification de plusieurs événements d'absolue nécessité durant la période hivernale. En cas d'événement ponctuel, mais urgent, la police pourra aussi délivrer certaines dérogations au moment même, sur le terrain. Certains usagers comme les médecins, les services d'urgence et les taxis bénéficieront d'une dérogation d'office, tout comme certains milieux professionnels, notamment les entreprises du froid.

Nous avons également travaillé avec les entreprises. J'ai ainsi rencontré l'an dernier la Chambre de commerce et l'Union des entreprises de Bruxelles pour répondre à des questions concrètes et pratiques. Celles-ci m'ont d'ailleurs semblé moins sceptiques que vous par rapport à l'opération. L'objectif était de les sensibiliser à la problématique, mais aussi de les informer et de les encourager à mettre en œuvre un plan d'urgence au sein de leur entreprise.

Certains administrations ou entreprises sont déjà tout à fait prêtes à réagir en cas de pic de pollution, dont l'intensité est connue 48h à l'avance. Ainsi, les travailleurs des institutions européennes sont informés 48h à l'avance, via leur PC, des systèmes de covoiturage, du plan de déplacement ou des

*werk te maken van een urgentieplan.*

*Bepaalde administraties en bedrijven zijn al helemaal voorbereid op de maatregelen in geval van vervuilingsspieken. De Europese ambtenaren worden bijvoorbeeld 48 uur op voorhand geïnformeerd over carpoolsystemen en andere alternatieve verplaatsingsmethoden.*

*We hebben opleidingen georganiseerd voor de bedrijven. Sommige bedrijven werken hun vervoerplannen nog bij, andere zijn al klaar. Doel is carpoelen of telewerken te bevorderen.*

*De bedrijven moeten binnenkort over een urgentieplan beschikken.*

*Voor elke vervuilingsspiek komt er een groot-schalige informatiecampagne waarbij gebruik wordt gemaakt van sms en e-mail. We hebben afspraken gemaakt met de andere gewesten om ervoor te zorgen dat de maatregelen worden aangekondigd op borden langs de snelwegen naar Brussel.*

*Voor het verspreiden van informatie werken we ook samen met radiozenders.*

*Bij drempelwaarde 2 wordt het openbaar vervoer van de MIVB gratis. Met De Lijn, de TEC en de NMBS werd hierover nog geen akkoord gesloten.*

*De bedoeling is niet om zo veel mogelijk overtreders te bestraffen, maar om zo veel mogelijk politieagenten op de been te brengen dat er een ontradend effect is. De politie speelt ook een belangrijke rol bij de bewustmaking. Zo zal de politie op vraag van de federale overheid verschillende keren per jaar een bewustmakingsactie organiseren rond de maatregelen tegen luchtvervuiling.*

*Het is uiteraard onmogelijk om op alle invalswegen barrages te plaatsen en alle voertuigen te controleren. Dezelfde middelen zullen worden ingezet als die bij drempelwaarde 1. De politiezones kunnen bijgevolg vrij beslissen welke middelen ze zullen inzetten en waar. Het gewest overlegt met de politiezones in het kader van het platform inzake verkeersveiligheid om de acties op het terrein te evalueren en bij te sturen.*

*Sinds de goedkeuring van het besluit in 2008, heeft*

autres solutions alternatives mises sur pied.

Nous avons organisé deux formations à destination des entreprises. Certaines d'entre elles mettent actuellement leur plan au point, tandis que d'autres l'ont déjà finalisé depuis plusieurs mois. L'objectif est d'amener les entreprises à travailler différemment lors des pics de pollution, en mettant en place un système de covoiturage ou de télétravail, ou en déplaçant le jour de relâche pour les travailleurs à temps partiel. Nous avons étudié toutes ces possibilités avec les entreprises.

Par ailleurs, les entreprises seront bientôt tenues de prévoir un plan d'urgence dans le cadre des plans de déplacement d'entreprise. Ce plan concernera un travailleur sur deux à Bruxelles.

En outre, une campagne d'information de très grande envergure aura lieu à l'approche de chaque pic de pollution. Un système d'alerte par sms et courriel a également été mis au point, pour ceux qui le désirent, par Bruxelles Environnement. Nous nous sommes accordés avec les deux autres Régions afin que les panneaux d'affichage présents sur les autoroutes signalent l'application de la mesure à Bruxelles.

Nous travaillons également avec les différentes radios et services de téléguidage pour l'information.

Je rappelle qu'en cas de pic de niveau 2, les transports en commun de la STIB seront gratuits. Nous avons demandé à De Lijn, au Tec et à la SNCB d'offrir cette même gratuité, mais aucun accord n'a encore été conclu.

L'objectif poursuivi ne consiste pas à sanctionner le plus grand nombre possible de citoyens contrevenants, mais à garantir une présence policière sur le terrain susceptible de produire un effet dissuasif. N'oublions pas que la police joue également un important rôle de sensibilisation. Le pouvoir fédéral, d'ailleurs, demande aux polices d'organiser, plusieurs fois par an, des actions de sensibilisation à la pollution de l'air.

Bien entendu, des barrages filtrants ne pourront pas être dressés sur tous les axes de pénétration de la Région bruxelloise, et un agent ne pourra pas être posté à chaque coin de rue... Nous utilisons les moyens que peuvent mobiliser les zones de police,

*er overleg plaatsgevonden met de politiezones, de DirCo's, de gemeenten en Mobiris. Een aantal procedures werd verbeterd. Die zullen worden opgenomen in een vademecum voor de politiezones en in de bovenvermelde circulaire.*

*Het besluit wordt geëvalueerd op basis van de opgedane ervaring.*

*Een en ander kwam reeds uitgebreid aan bod bij de conferentie van burgemeesters. Voor het welslagen van dit initiatief moeten we onze krachten bundelen. Ik hoop dat ook de heer De Wolf en zijn gemeente hieraan willen meewerken.*



comme nous le faisons pour le seuil 1. Celles-ci seront donc libres de décider des lieux et des modalités de contrôle en fonction des moyens dont elles disposent. Nous travaillons en concertation avec ces zones de police, dans le cadre de la plateforme sur la sécurité routière, afin de redéfinir certaines modalités opérationnelles.

Depuis que l'arrêté a été adopté, fin 2008, de nombreuses rencontres ont été organisées avec les zones de police, les DirCo, les communes, Mobiris. Elles nous ont déjà permis d'améliorer les procédures opérationnelles qui seront mises en oeuvre. Ces dernières seront décrites dans un vademecum destiné aux zones de police et dans la circulaire susmentionnée.

Cet arrêté sera évalué sur la base des expériences acquises.

Je pense avoir répondu à vos questions sur ce dossier, dont nous avons déjà eu l'occasion de débattre lors de la Conférence des bourgmestres. Une telle opération ne portera de fruits que si nous unissons toutes nos forces. Faut de vous avoir convaincu, M. De Wolf, j'espère que votre commune, compte tenu de sa situation par rapport aux axes de pénétration et au quartier européen, collaborera à ce projet visant à résoudre les difficultés liées aux pics de pollution de niveau 2.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf.-** Mme Huytbroeck, je pense que nous ne nous comprenons pas, dans la mesure où vous n'avez pas répondu à ma question. Je vous ai demandé pourquoi on n'utiliserait pas plutôt une pastille ou une vignette. Je n'ai rien entendu dans votre réponse à ce sujet.

Pour répondre aux propos de M. Pinxteren, je ne pense pas que nous soyons totalement idiots. Nous sommes concernés, et le bourgmestre l'est en premier, par la santé des citoyens. Nous ne nions pas l'importance du problème, et c'est pour cette raison que nous nous énervons. Nous sommes d'accord sur le fait qu'il y a des décès anticipés, que quand on est cycliste ou piéton, on est confronté à de réels problèmes. Nous sommes d'accord pour aider. Il s'agit d'une situation où

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *U hebt niet geantwoord op mijn vraag waarom u geen sticker- of vignetsysteem invoert.*

*De burgemeesters zijn ten zeerste om dit probleem bekommerd, aangezien het de volksgezondheid in gevaar brengt. We ontkennen of onderschatten het allerminst. We willen wel degelijk meewerken.*

*Maar wat u vraagt, is niet uitvoerbaar! De politiezones hebben samen een rapport opgesteld, dat u binnenkort zult ontvangen. Ze melden dat ze de maatregel niet kunnen controleren.*

*De conferentie van burgemeesters neemt haar beslissingen op basis van consensus. Welnu, over uw besluit bestond er binnen de conferentie geen*

nous n'allons pas réagir sous la forme de la désobéissance civile.

Mais, nous ne pouvons pas respecter ce que vous demandez ! L'ensemble des zones de police a établi un rapport que vous allez recevoir, disant qu'ils ne sont pas en mesure de contrôler ce dispositif. Vous n'avez pas la pratique de la Conférence des bourgmestres - une vieille dame qui existe depuis 1933. Nous statuons par consensus. Quand la Conférence prend une décision, cela signifie que les dix-neuf entités sont d'accord. Nous n'avons jamais eu d'exemple où les communes ne suivaient pas. Lorsque vous êtes venue, il n'y a pas eu d'accord. C'était un forum de discussion. J'ai clôturé le débat en disant qu'on ne ferait pas de répression, mais de la prévention.

Vous prenez un arrêté avec des dispositions répressives. Dans un État démocratique, quand on fait de la répression, "nulla poena sine lege, nullum crimen sine lege", il y a des règles à suivre. Il existe des droits de la défense, des contrôles, des avocats qui peuvent introduire des recours en cas de sanction. Votre système est inapplicable. Tant les services de mobilité des différentes communes que les zones de police le confirment.

Comment osez-vous dire qu'il est dommage qu'on communique ici une préoccupation locale ? Vous prenez une décision au niveau régional qui s'applique localement. Vous avez besoin de la collaboration des communes. Des rapports que je n'ai pas suscités arrivent sur ma table en provenance tant de la police que des fonctionnaires, en tant que président de ma zone de police. Ils disent que cette législation est inapplicable tant du point de vue de la police que des services mobilité et que les dérogations devront être accordées à tout le monde, ce qui est grotesque. Ces rapports sont signés par de hauts fonctionnaires.

Pourquoi n'utiliserions-nous pas plutôt la pastille ou la vignette ? Dans ce cas, nous mettrions des policiers dans la rue et nous ferions tous les contrôles possibles, car cela serait faisable visuellement. Vous n'avez pas répondu non plus à la question sur les 32 véhicules propres. Comment voulez-vous qu'un policier qu'on place à l'entrée de la ville puisse reconnaître ces 32 véhicules propres grâce à leur marque et en même temps regarder si le numéro de la plaque est pair ou impair ? C'est

*consensus. Tot besluit van het debat in de conferentie heb ik voorgesteld om niet repressief, maar wel preventief op te treden.*

*Uw besluit omvat repressieve maatregelen. In een rechtsstaat dient repressie volgens duidelijke regels te gebeuren: beschuldigten hebben recht op verdediging en kunnen beroep aantekenen. Naast de politiezones zeggen ook de gemeentelijke mobiliteitsdiensten dat uw systeem niet uitvoerbaar is. Volgens hen zou iedereen een afwijking kunnen verkrijgen, wat grotesk is. Hun rapporten zijn ondertekend door hoge ambtenaren.*

*Een vignet of een sticker is goed zichtbaar en zou de politiecontroles vergemakkelijken. Hoe kan een politieman nu nagaan of een auto die het gewest binnenrijdt tot de 32 energiezuinige modellen behoort, en tegelijk controleren of de nummerplaat even of oneven is!*

*Niet alleen ik, maar ook een aantal andere burgemeesters hebben beslist om geen dergelijk reglement aan de gemeenteraad voor te leggen. De politie zal louter preventief optreden. U zult een communicatiecampagne voeren en elektronische boodschappen boven de wegen laten verschijnen. Ik hoop dat u daarmee resultaat zult boeken. Ook wij zullen onze informatiekanalen gebruiken, zoals de gemeentelijke websites en de conferentie van burgemeesters.*

grotesque !

Dans l'état actuel de la réglementation, je ne soumettrai pas à mon conseil communal de règlement en la matière. De nombreuses autres communes feront de même. Nous ferons de la prévention, mais pas de la répression. Il faut savoir ce qu'on veut. Votre arrêté est-il adéquat par rapport à l'optique répressive ? Si vous estimez que c'est la meilleure manière, pourquoi ne pas avoir adopté un système qui permette à la police d'agir ?

Vous allez communiquer dans les médias, placer des panneaux électroniques au-dessus des routes. Cela aura sans doute des effets, nous le souhaitons d'ailleurs. Nous communiquerons également sur notre site internet et via d'autres moyens à notre disposition, dans les communes et à la Conférence des bourgmestres.

Mais vous devez assumer vos responsabilités. Vous ne pouvez pas prendre une réglementation régionale assortie de sanctions que la police devra appliquer, tout en sachant qu'on ne pourra pas les mettre en oeuvre sur le terrain.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** J'espère que le terme "grotesque" employé par M. De Wolf pour qualifier le système dépassait sa pensée. Par ailleurs, si la Conférence des bourgmestres est une "vieille dame", je l'invite à se rajeunir.

Lors des nombreuses réunions organisées avec le service Mobilité d'Etterbeek, on ne m'a jamais signifié d'opposition catégorique. Au contraire, les conseillers Mobilité de toutes les communes ont travaillé de manière constructive.

Nous nous trouvons ici dans un plan d'urgence où, selon les prévisions des dix dernières années, le seuil 2 ne se produirait qu'une fois tous les deux ans et demi. De plus, le plan d'urgence est obligatoire si l'on veut répondre aux objectifs européens, de même qu'il s'impose pour des raisons de santé. Or, nous pouvons décider au niveau régional d'instaurer le système de la plaque alternée, au contraire de la vignette ou de la pastille qui nécessitent un accord de coopération

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *De mobiliteitsdienst van Etterbeek heeft zich nooit categoriek tegen die maatregel verzet. Integendeel: de mobiliteitsadviseurs van alle gemeenten hebben op een constructieve manier samengewerkt.*

*Het gaat niet om een noodplan. Uit de cijfers van de voorbije tien jaar is immers gebleken dat de drempel van niveau 2 slechts eenmaal om de 2,5 jaar wordt overschreden. Het noodplan is verplicht in het kader van de Europese doelstellingen en om gezondheidsredenen. Wij kunnen op gewestelijk niveau een systeem van alternerend rijden invoeren. Voor de invoering van een vignet of een sticker is een samenwerkingsakkoord met de twee andere gewesten nodig. Dat vraagt meer tijd.*

avec les deux autres Régions.

Je ne dis pas qu'il faut en balayer purement et simplement la possibilité, mais cela prend du temps. Nous discutons d'ailleurs aujourd'hui avec les deux autres Régions sur des mesures plus structurelles. Toutefois, faute d'accord de coopération, le gouvernement a décidé d'appliquer cette mesure, qui fait ses preuves dans d'autres grandes villes.

Concernant le nombre de voitures propres, il en existe vingt et la police disposera de la liste. Ne cherchez pas des difficultés là où il n'y en a pas. Quoi qu'il en soit, nous évaluerons le système en temps voulu.

**M. Vincent De Wolf.-** J'entends une légère ouverture à propos de la pastille ou de la vignette et je m'en réjouis. Cependant, ce n'est pas aujourd'hui que vous découvrez le problème, puisque votre arrêté date de 2008. Entre 2008 et aujourd'hui, avez-vous réellement entamé des négociations avec les autres Régions pour conclure un accord de coopération ?

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Nous menons des négociations sur des mesures structurelles, pas sur la pollution.

**M. Vincent De Wolf.-** Bruxelles souffre de l'afflux des navetteurs. En un an et demi, vous auriez dû avoir le temps d'obtenir un accord de coopération pour instaurer une vignette ou une pastille en cas de pic de pollution, permettant aux polices et aux communes de faire leur travail.

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE M. ANDRÉ DU BUS  
DE WARNAFFE**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE,  
DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA  
RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE  
CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE**

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Ik ben blij dat u de mogelijkheid van een sticker- of vignetsysteem openlaat. Uw besluit dateert van 2008. Hebt u sindsdien werkelijk overleg gepleegd met de overige gewesten?*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *We plegen overleg over structurele maatregelen, niet over het fenomeen van de vervuiling.*

**De heer Vincent De Wolf (in het Frans).-** *Brussel lijdt onder de stroom pendelaars. U bent er niet in geslaagd om op anderhalf jaar tijd met de andere gewesten een samenwerkingsakkoord te sluiten over de invoering van een sticker of een vignet bij vervuilingspieken.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN DE HEER ANDRÉ  
DU BUS DE WARNAFFE**

**TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,**

**MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,****concernant "le Plan bruit et les nouvelles  
recommandations OMS".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Nous ne changeons guère de registre, puisque nous restons dans le domaine de la pollution ; il s'agit toutefois ici de pollution sonore.

Le gouvernement bruxellois s'est mis d'accord pour veiller, sans plus de précisions, à réduire l'ampleur des nuisances sonores pour les Bruxellois et ce, dans le cadre du Plan bruit.

Afin de mener une véritable politique intégrée relative au bruit, une législation spécifique, l'ordonnance du 17 juillet 1997, a été adoptée par la Région de Bruxelles-Capitale. Son but est de concilier le bien-être de la population avec les besoins de mobilité, d'activité économique et de loisirs que requiert notre capitale.

Selon Bruxelles-Environnement, plus de la moitié des ménages sont insatisfaits de leur environnement sonore :

- 29% des ménages bruxellois sont gênés par le bruit du trafic routier ;
- 7% sont gênés par le trafic aérien ;
- 21% sont gênés par les bruits de voisinage.

La réglementation adoptée a donné lieu à l'élaboration de ce Plan bruit ou "Plan de lutte contre le bruit en milieu urbain". Celui-ci a été approuvé par le gouvernement bruxellois le 21 juin 2000. Il prévoit trois types de mesures : stratégiques, préventives et curatives.

Pour chaque source de bruit, des procédures, des mesures spécifiques et des normes ont été prévues. Et c'est dans le cadre du respect de ces normes définies dans différents arrêtés d'exécution que la division Inspection de Bruxelles Environnement gère les plaintes des Bruxellois.

**betreffende "het Geluidsplan en de nieuwe  
aanbevelingen van de WGO".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).-** De Brusselse regering is het eens om op grond van het geluidshinderplan de geluids-overlast in Brussel aan te pakken.

*De ordonnantie van 17 juli 1997 bevat regelgeving inzake geluidsoverlast, met de bedoeling een evenwicht te bereiken tussen welzijn, economie en vrije tijd.*

*Volgens Leefmilieu Brussel klaagt meer dan de helft van de gezinnen over geluidsoverlast van het autoverkeer, vliegtuigen en burens.*

*Het geluidshinderplan werd op 21 juni 2000 aangenomen door de Brusselse regering en legt procedures, maatregelen en normen voor alle geluidsbronnen vast. De inspectie van Leefmilieu Brussel behandelt klachten van Brusselaars.*

*In 2004 werd een Europese richtlijn over geluidsoverlast omgezet, waardoor de Brusselse regelgeving veranderde. Op 2 april 2009 keurde de regering het nieuwe geluidshinderplan voor de periode 2008-2013 goed, na een aantal evaluaties en studies. Dat is een goede zaak.*

*Op 8 oktober 2009 publiceerde de WGO een studie met de titel "Night Noise Guidelines for Europe", die overtuigende bewijzen bevat dat nachtelijke blootstelling aan geluidsoverlast de gezondheid schaadt. De WGO doet een aantal aanbevelingen om mensen 's nachts te beschermen tegen geluidsoverlast.*

*Volgens de nieuwe norm mag de jaarlijkse gemiddelde blootstelling bij nacht niet hoger liggen dan 40 dB, wat overeenkomt met het achtergrondgeluid in een rustige residentiële straat. De Brusselse wetgeving legt de grens op 45 dB. Wie heel het jaar bij meer lawaai moet slapen, loopt lichte gezondheidsrisico's, zoals slaapproblemen. Bij wie lange tijd moet slapen bij meer dan 55 dB,*

En 2004, la directive 2002/49/CE de la Commission européenne relative à l'évaluation et à la gestion du bruit dans l'environnement a été transposée, modifiant le contexte juridique dans lequel doit se planifier aujourd'hui la lutte contre le bruit. Le 2 avril 2009, le gouvernement a approuvé le nouveau Plan 2008-2013, qui fait suite au processus d'évaluation et au rapport d'incidences sur l'environnement relatifs à la mise en œuvre du premier plan. Nous nous en réjouissons, puisqu'il répond, entre autres, à tous les principes méthodologiques d'évaluation.

Le 8 octobre dernier, le bureau régional de l'Organisation mondiale de la santé (OMS) pour l'Europe a publié un ouvrage intitulé "Night Noise Guidelines for Europe" qui fournit les preuves "éclatantes" - selon les termes de l'OMS - des dommages sanitaires potentiels provoqués par une exposition au bruit pendant la nuit, et recommande des niveaux indicatifs pour la protection de la santé. Sur cette base, l'OMS présente des recommandations pour la protection de la santé contre la pollution sonore nocturne.

La nouvelle limite est une exposition nocturne annuelle moyenne ne dépassant pas les 40 décibels (dB), ce qui correspond au bruit émis dans une rue tranquille d'un quartier résidentiel. Le seuil déterminé par la législation bruxelloise est de 45 dB. Les dormeurs exposés toute l'année à des niveaux plus élevés peuvent subir de légers effets sur la santé, tels que des troubles du sommeil et des insomnies. Être exposé durant une longue période à des niveaux moyens supérieurs à 55 dB, ce qui équivaut au bruit d'une rue fréquentée, peut faire monter la tension artérielle et provoquer des crises cardiaques.

Or, l'IBGE précise, entre autres sources de bruit, que 17% de la population sont potentiellement exposés à un niveau de bruit routier de plus de 60 dB et 6% à plus de 75 dB. Selon ce document repris par Bruxelles Environnement, le son devient douloureux à partir de 80 dB. La nuit, ce sont 30% de la population qui sont potentiellement exposés à un niveau de bruit routier de plus de 60 dB. Le gestionnaire du projet de rédaction des recommandations du bureau régional de l'OMS espère que celles-ci sensibiliseront au bruit et inciteront les autorités nationales et locales à investir du temps et de l'argent pour protéger la santé de la population face à ce danger croissant,

*het geluidsniveau van een drukke straat, stijgt de bloeddruk en de kans op een hartaanval.*

*Volgens Leefmilieu Brussel stelt het wegverkeer 17% van de bevolking regelmatig bloot aan meer dan 60 dB en 6% aan meer dan 75 dB. Vanaf 80 dB wordt het lawaai pijnlijk. Het regionaal bureau van de WGO hoopt dat zijn aanbevelingen de nationale en lokale overheden bewust zullen maken van het probleem, zodat ze tijd en geld investeren in de bestrijding van dit groeiende gevaar.*

*Dr. Matti van de WGO noemt lawaai het belangrijkste milieuprobleem in Europa. De bevolking klaagt steeds meer. Gedurende zes jaar hebben experts gegevens verzameld in heel Europa. Dat geeft regeringen een rechtvaardiging om strengere maatregelen tegen nachtlawaai te nemen. De WGO doet ook concrete aanbevelingen voor de geluidsnormen.*

*Bent u op de hoogte van de aanbevelingen van de WGO?*

*Zult u meer aandacht besteden aan geluidsoverlast dan het regeerakkoord suggereert? Dat maakt maar drie regeltjes vuil aan deze kwestie.*

*Moet het Geluidsplan worden aangepast?*

*Leefmilieu Brussel beveelt een norm aan van ten hoogste 45 dB op de indicatieve kaarten. Zult u deze kaarten aanpassen in het licht van de norm van 40 dB die de WGO aanbeveelt?*

surtout dans les villes.

Selon le Dr Matti, chef d'unité des Maladies non transmissibles et Environnement au bureau régional de l'OMS, "Le bruit s'est imposé comme la principale nuisance environnementale en Europe. La population se plaint de plus en plus souvent d'un bruit excessif. Ces nouvelles recommandations aideront les pays à prendre conscience des problèmes en rapport avec la santé et à s'attaquer à ces problèmes. En se fondant sur une évaluation des bases factuelles scientifiques recueillies en Europe réalisées pendant six ans par des experts, les pouvoirs publics peuvent désormais justifier avec plus de poids une réglementation de l'exposition aux bruits nocturnes. Ils disposent de conseils précis quant aux limites à adopter."

Avez-vous pu prendre connaissance de cet ouvrage et des recommandations de l'OMS ?

Y aurait-il lieu de donner plus d'importance à la gestion du problème des nuisances sonores que ce que l'accord de gouvernement semble lui accorder ? Celui-ci consacre en effet seulement trois lignes à cette question.

Le Plan bruit devrait-il faire l'objet d'une adaptation en conséquence ?

Le seuil minimum de référence recommandé par Bruxelles Environnement sur ses cartes de multi-exposition avec indicateurs de nuit et de jour, est de 45 dB. Prévoyez-vous de modifier ces cartes en concordance avec le seuil de 40 dB recommandé par l'OMS ?

#### *Discussion*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** *(en néerlandais).*- *La problématique des nuisances sonores et les recommandations de l'OMS pour lutter contre le bruit nocturne sont d'une extrême importance. Sous la précédente législature, le gouvernement bruxellois a approuvé un Plan bruit dans lequel il s'engage à réduire les nuisances sonores d'ici 2013.*

*Je me concentrerai pour ma part sur le problème*

#### *Bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Collega du Bus de Warnaffe heeft een uitermate belangrijke problematiek aangehaald, namelijk die van de geluidsoverlast en de aanbevelingen van de WGO ter beteugeling van het nachtlawaai. Tijdens de vorige legislatuur heeft de Brusselse regering een geluidsplan goedgekeurd waarin ze de geluidsoverlast tegen 2013 wil verminderen. Het nachtlawaai is daar een belangrijk aspect van.

*des nuisances sonores liées à la musique, à l'origine de nombreux problèmes de santé ces dernières années. Cette forme de nuisance sonore se rencontre dans les festivals de musique et les fêtes en plein air, mais aussi dans les salles de concert et de cinéma.*

*Les jeunes représentent déjà 20% des victimes du bruit. Le nombre de jeunes souffrant de problèmes d'audition a triplé au cours des vingt dernières années. En la matière, la prévention est la seule règle.*

*J'espère donc que le gouvernement bruxellois va aussi engager la lutte contre les nuisances sonores liées à la musique. D'ailleurs, le Plan bruit 2008-2013 se fixe pour objectif d'élaborer un nouveau cadre législatif à ce propos.*

*Certains experts s'interrogent sur la manière dont le nombre de décibels est mesuré actuellement. En effet, il n'est pas tenu compte des basses fréquences produites par la nouvelle génération des installations audio, alors que ce sont précisément celles-là qui infligent les plus gros dommages auditifs.*

*Qu'en est-il de la nouvelle réglementation ? Maintiendrez-vous la limite de 90 dB ?*

*Vos collègues du gouvernement flamand ont organisé une table ronde sur la question. Pour conscientiser l'ensemble des acteurs, il faudrait peut-être aussi organiser une concertation d'envergure à Bruxelles aussi à propos de la prévention des lésions auditives, et y impliquer Bruxelles Environnement ainsi que des experts en acoustique et des représentants des soins de santé. C'est la seule manière de parvenir à un débat objectif et de développer une politique de prévention cohérente.*

*Qu'en pensez-vous ?*

Ik wil niettemin uw aandacht vestigen op een ander probleem, namelijk dat van de muziekgerelateerde geluidsoverlast, die de laatste jaren voor steeds meer gezondheidsproblemen zorgt. Deze vorm van geluidsoverlast komt voor op muzikfestivals en openluchtfuiven, maar ook in concert- en bioscoopzalen. Steeds meer festivalorganisatoren stellen het draaien van goede muziek gelijk met het hoger zetten van de volumeknop. Daardoor stellen zij de toehoorders bloot aan een oververdovende dosis van beats en decibels, met alle gevolgen vandien.

De eindejaarsfeesten en -fuiven staan weer voor de deur. Ik vrees dat opnieuw een aantal jongeren geluidstrauma's zal oplopen. Nu reeds maken jongeren ongeveer 20% van de geluidsslachtoffers uit. Het aantal jongeren met gehoorproblemen is de laatste twintig jaar verdrievoudigd. Dat cijfer valt vanuit medisch oogpunt moeilijk te relativiseren, aangezien gehoorschade onomkeerbaar is. Voorkomen is het enige wat men kan doen.

Met deze cijfers in het achterhoofd hoop ik dat de Brusselse overheid ook de strijd tegen de muziekgerelateerde geluidshinder zal aangaan. Het geluidsplan 2008-2013 heeft reeds een eerste aanzet gegeven. Zo werd in dit plan onder andere de doelstelling vooropgesteld om een nieuw wetgevend kader uit te werken. De wet die momenteel de muziekgerelateerde geluidsoverlast beteugelt, dateert van 1977 en is dus meer dan dertig jaar oud.

Ervaringsdeskundigen, en ik denk hierbij vooral aan audiologen, stellen zich vragen over de manier waarop momenteel het aantal decibels wordt opgemeten. Zo houdt men geen rekening met de lage frequenties die de nieuwe generatie van geluidsinstallaties produceert, terwijl het net die lage frequenties zijn die de grootste gehoorschade toebrengen.

Ik vraag me dan ook af hoe het met de nieuwe regelgeving zit. Zult u de limiet van 90 dB behouden of wordt die aangepast?

Ik heb vastgesteld dat uw collega's in de Vlaamse regering, Joke Schauvliege en Jo Vandeurzen, vorige week een rondetafelgesprek hebben georganiseerd over deze kwestie. Misschien is het een goed idee om ook in Brussel grootschalig overleg te plegen over de preventie van



**Mme la présidente.-** La parole est à Mme P'tito.

**Mme Olivia P'tito.-** Je tenais à remercier M. du Bus de Warnaffe pour cette interpellation, qui nous permet de rappeler à quel point le bruit est à juste titre considéré, avec la pollution de l'air, comme une nuisance importante. Outre le bruit des avions, ses sources sont le trafic ferroviaire et automobile, les chantiers, les conditionnements d'air mal réglés, et j'en passe. Le Plan bruit 2008-2013 a été adopté le 2 avril 2009, ce qui ne nous a pas vraiment donné l'occasion d'en prendre connaissance, ni même d'en avoir une petite présentation ; elle serait la bienvenue, si vous et les membres de la commission l'estimez utile, puisque la commission ne se réunissait plus à cette époque.

Dans ce plan sont prévues des mesures stratégiques, comme la réduction de la pression automobile, en encourageant l'utilisation d'autres moyens de transport ; des mesures préventives, visant à réaliser un cadastre du bruit et un guide de bonnes pratiques pour les aménagements urbains ; et des mesures curatives, pour s'attaquer concrètement aux problèmes de bruit, qui sont établies sur la base d'une liste de points noirs en Région bruxelloise.

Cette liste existe-t-elle déjà ? Est-il possible que nous en puissions en prendre connaissance ou qu'elle soit transmise au secrétariat de la commission pour être diffusée auprès des membres ?

Face à ces nuisances, nous souhaitons que vous preniez toutes les mesures nécessaires prévues dans le Plan bruit 2008-2013 tout récemment adopté.

Cependant, les plaisirs de la vie en communauté ainsi que la configuration essentiellement urbaine

gehoorschade om alle partijen bewust te maken van het probleem. Niet alleen Leefmilieu Brussel, maar ook geluidsdeskundigen en vertegenwoordigers van de gezondheidszorg moeten bij de discussie worden betrokken. Dat is de enige manier om een objectief debat tot stand te laten komen en een samenhangend preventiebeleid te ontwikkelen.

Wat is uw mening hierover?

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw P'tito heeft het woord.

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *Geluidsoverlast is net zoals luchtvervuiling een belangrijke vorm van overlast. Het geluidshinderplan voor de periode 2008-2013 werd aangenomen op 2 april 2009, toen deze commissie niet meer vergaderde omdat de verkiezingsperiode was begonnen. De regering heeft het dus niet aan ons voorgesteld. Misschien kan dat alsnog gebeuren.*

*Het plan bevat strategische maatregelen, zoals het terugdringen van het autoverkeer door alternatieve vervoermiddelen te promoten, preventieve maatregelen en maatregelen gericht op oplossingen. Het is de bedoeling om een lijst met zwarte punten op te stellen en de problemen aan te pakken. Bestaat die lijst al? Kunt u ons die bezorgen?*

*We hopen dat u alle maatregelen beschreven in het geluidshinderplan 2008-2013 ook daadwerkelijk zult uitvoeren. Brussel is echter een grote stad. Het zal hier nooit zo rustig zijn als op het platteland. We moeten dan ook maatregelen nemen om Brusselaars tegen geluidsoverlast te beschermen zonder het stadsleven onmogelijk te maken. Mevrouw De Pauw, ik vind dat u overdrijft. Bioscopen en concertzalen als Vorst Nationaal veroorzaken niet zoveel overlast.*

de notre Région font qu'on ne pourra jamais atteindre la quiétude du village champêtre. Il faut donc agir vite et bien pour préserver les habitants de la pollution engendrée par les nuisances sonores, tout en évitant de tomber dans un "effet NIMBY", "pas dans mon jardin". Peut-être vous ai-je mal comprise, Mme De Pauw, mais cela m'effraie quand on dit que le cinéma va occasionner du bruit, qu'une salle de concert comme Forest National - j'ai habité le quartier - pénalise les habitants. Dans ce cas, d'ailleurs, c'est peut-être plus dû à un manque de gestion du trafic...

**Mme la présidente.-** Non, Mme De Pauw parlait bien des jeunes qui suivent les concerts.

**Mme Brigitte De Pauw.-** C'est ça. Il ne s'agit pas des riverains.

**Mme Olivia P'tito.-** Si c'est une question purement sonore, cela relève de la prévention et concerne plutôt le fédéral ou la COCOF.

Ceci dit - et c'est pour cela que je vous demandais si j'avais bien compris -, nous ne sommes pas dans une cité-dortoir, et nous ne le voulons pas. On ne peut pas à la fois développer la vocation internationale de Bruxelles et son statut de capitale européenne, constater aussi sa démographie galopante, et vouloir n'en subir aucune conséquence. Il faut concilier le besoin de repos et de qualité de vie des Bruxellois et les besoins de mobilité et d'activité socio-économique inhérents à notre fonction de capitale.

Enfin, en matière de nuisances sonores, il faut aussi rappeler que tous les quartiers ne sont pas logés à la même enseigne. La première couronne cumule bon nombre de nuisances, telles que la concentration automobile ou le bruit ; les quartiers jugés plus agréables, qui bénéficient de plus de tranquillité en raison d'une concentration de zones vertes, se situent évidemment plutôt dans les communes de la seconde couronne. Il y a là aussi des priorités à émettre quant aux politiques qui seront menées.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mevrouw de voorzitter (in het Frans).-** *Mevrouw De Pauw had het over jongeren die naar festivals gaan.*

**Mevrouw Brigitte De Pauw (in het Frans).-** *Inderdaad. Ik had het niet over buurtbewoners.*

**Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).-** *Als een concertzaal geluidsoverlast veroorzaakt, is het veeleer de federale overheid of de Franse Gemeenschapscommissie die preventieve maatregelen moet nemen.*

*Brussel is geen slaapstad. We kunnen niet de ambitie hebben om een internationale hoofdstad te zijn als daar de gevolgen niet van willen dragen. We moeten de behoefte aan rust en levenskwaliteit verzoenen met de noden op het gebied van mobiliteit, sociaal leven en economische activiteiten.*

*Overigens kampen niet alle Brusselse gemeenten met evenveel geluidsoverlast. De centraal gelegen gemeenten zijn uiteraard lawaaiëriger dan de groene gemeenten aan de rand van het Brussels Gewest. Er moeten dus prioriteiten worden bepaald.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mme Evelyn Huytebroeck, ministre.-** Je remercie M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation, car la pollution sonore est parmi les plus méconnues. Pourtant, elle constitue l'une des préoccupations majeures des Bruxellois. Les études de Bruxelles Environnement montrent en effet que 54% des ménages sont insatisfaits de l'environnement sonore de notre Région, et que 20% disent résider dans un lieu trop bruyant. Le bruit est donc une gêne réelle.

En outre, 60% des plaintes déposées auprès de Bruxelles Environnement sont liées à des nuisances sonores : avions, installations techniques de chauffage, de ventilation ou d'air conditionné, musique, horeca et loisir, commerces.

Vous l'avez dit, la Région de Bruxelles-Capitale n'a pas à rougir de ses actions, ni des outils dont elle s'est dotée. Elle a fait oeuvre de pionnière. En 1997, avant les autres Régions, elle a adopté une ordonnance relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain, avec ses arrêtés. Depuis 2000 existe un plan stratégique de prévention et de lutte contre le bruit et les vibrations.

Un deuxième plan a été adopté le 2 avril, après une phase de large consultation de la population. L'accord de gouvernement a clairement précisé que ce deuxième Plan bruit formait le cadre de référence pour la gestion des nuisances sonores sous la présente législature 2009-2014. Il pourrait d'ailleurs faire l'objet d'une présentation en commission, si vous le souhaitez.

Il comprend 44 prescriptions et vise à lutter contre tous les types de nuisance sonore, quelle qu'en soit la source (trafic routier ou ferroviaire, installation classée, voisinage...). Il prévoit la poursuite de l'élaboration, de l'harmonisation et de l'application de normes ou valeurs guides, la réalisation de cadastres et la tenue d'un réseau de surveillance.

Il entend également protéger les citoyens des nuisances sonores, en mettant l'accent sur l'amélioration du confort acoustique des logements et la promotion des nouvelles technologies, en particulier durables et respectueuses de l'environnement.

Nous octroyons également des primes à l'isolement acoustique, et une mission d'information sur cette question a été confiée au

**Mevrouw Evelyn Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Geluidsoverlast is een grote zorg voor de Brusselaars. Uit studies van Leefmilieu Brussel blijkt inderdaad dat 54% van de gezinnen over geluidsoverlast klaagt en dat 20% naar eigen zeggen in een te lawaaierige buurt woont. Van de klachten die Leefmilieu Brussel ontvangt, gaat 60% over geluidsoverlast.*

*Het Brussels Gewest beschikt over een degelijk wettelijk arsenaal en neemt maatregelen. In 1997 was dit gewest het eerste om een specifieke ordonnantie over geluidsoverlast goed te keuren, en sinds 2000 is er een plan om de geluidsoverlast aan te pakken.*

*Een tweede geluidsoverlastplan werd op 2 april 2009 aangenomen, nadat de bevolking intensief was geraadpleegd. In het regeerakkoord wordt uitdrukkelijk verwezen naar het geluidsoverlastplan. Als u wilt, kunnen we het aan de commissie voorstellen.*

*In het plan staan 44 voorschriften om allerlei vormen van geluidsoverlast te bestrijden. Verder is het de bedoeling om normen of aanbevelingen op te stellen, te harmoniseren en toe te passen, geluidskadasters op te stellen enzovoort.*

*Burgers moeten tegen geluidsoverlast worden beschermd door betere geluidsisolatie en het gebruik van nieuwe technologieën te stimuleren.*

*We verstrekken ook premies voor geluidsisolatie. Daarover wordt een informatiecampagne op touw gezet.*

*Het verkeer blijft een belangrijke bron van geluidsoverlast. Uiteraard moet het autoverkeer worden teruggedrongen, zoals in het Irisplan wordt bepaald. Mevrouw P'tito, de lijst met zwarte punten staat op de website van Leefmilieu Brussel.*

*Leefmilieu Brussel heeft een leidraad opgesteld voor de beheerders van gemeentewegen om de geluidsoverlast van het wegverkeer te beperken. We werken ook samen met Mobiel Brussel om zwarte punten aan te pakken en bij wegenwerken lawaai en trillingen te voorkomen.*

*Het geluidshinderplan streeft naar een reductie van het lawaai met 3 tot 5 dB. Dat is ongeveer een halvering. Er komen normen voor nieuwe en*

Centre urbain.

Le bruit lié aux transports reste un très gros point noir dans notre Région. Une amélioration passera inévitablement par une réduction du trafic automobile, conformément aux objectifs du Plan Iris. En ce qui concerne les différents points noirs, Mme P'tito, nous disposons d'une liste publiée sur le site de Bruxelles Environnement et que nous pouvons vous remettre.

Bruxelles Environnement a réalisé un vade-mecum du bruit routier à l'attention des gestionnaires de voiries communales. Nous collaborons aussi avec Bruxelles Mobilité pour résoudre les points noirs routiers et pour intégrer l'amélioration du bruit et des vibrations dans les projets de réaménagements régionaux.

L'objectif stipulé dans le Plan bruit est d'obtenir une diminution des niveaux de bruit et un gain de 3 à 5 décibels, sachant que 3 décibels correspondent à une diminution de moitié des sources sonores. Dans ce cadre, une attention particulière sera apportée au gabarit et à la capacité environnementale des infrastructures.

Des normes ou valeurs-guides seront fixées pour les infrastructures nouvelles ou existantes et les objectifs à atteindre sont fixés dans le temps. Je n'oublie pas le bruit des transports en commun, qui fait l'objet de conventions environnementales tant avec la STIB qu'avec la SNCB, et au sujet desquelles j'ai eu l'occasion d'intervenir au parlement.

En ce qui concerne les recommandations de l'OMS, le seuil fixé par cette organisation était en 1999 de 45 décibels pour une chambre à coucher, fenêtre ouverte la nuit. Il est descendu à 40 décibels en 2009. Cette adaptation se base sur les conclusions de nouvelles études scientifiques relatives à la perturbation pendant le sommeil et qui relèvent les effets suivants sur la santé.

Jusqu'à 30 décibels, il n'y a pas d'impact biologique observé. De 30 à 40 décibels, quelques effets limités sont observés sur le sommeil - mouvements de corps, courts réveils. De 40 à 50 décibels, des effets défavorables sur la santé sont observés - insomnies, usage accru de somnifères. Au-dessus de 50 décibels, la situation est déclarée dangereuse pour la santé publique - augmentation

*bestaande infrastructuur, en we zullen ook het lawaai veroorzaakt door het openbaar vervoer aanpakken. Daarover zijn afspraken gemaakt met de MIVB en de NMBS.*

*De WGO bepaalde in 1999 een grenswaarde van maximum 45 dB voor een slaapkamer met open raam tijdens de nacht. De norm werd aangepast tot 40 dB in 2009, naar aanleiding van nieuwe studieresultaten over de invloed van slaapstoornissen op de gezondheid.*

*Tot 30 dB worden er geen problemen vastgesteld. Tussen 30 en 40 dB treden er kleine problemen op. Mensen worden bijvoorbeeld kort wakker. Tussen 40 en 50 dB zijn de gevolgen ernstiger en treedt er slapeloosheid op. Boven de 50 dB is er sprake van gevaar voor de volksgezondheid.*

*Geluidsoverlast heeft dus een grote invloed op de volksgezondheid. We moeten echter erkennen dat deze normen moeilijk haalbaar zijn, zeker in een stedelijke omgeving.*

*Achtergrondlawaai van 40 dB is niet erg luid en valt te vergelijken met de nachtelijke geluiden op het platteland. Een normale conversatie heeft een geluidsniveau van ongeveer 50 dB. Zelfs bij absolute stilte wordt een geluidsniveau van 20 dB bereikt. De WGO erkent impliciet dat het moeilijk is om de normen te halen en geeft toe dat de doelstelling van 40 dB op korte termijn niet haalbaar is.*

*De huidige interventiedrempels in het Brussels Gewest zijn 60 dB overdag en 65 dB 's nachts. Vanaf dan beschouwt de overheid de toestand als onaanvaardbaar en treedt ze op.*

*In het kader van het geluidskadaster van 2006, heeft Leefmilieu Brussel een theoretische schatting gemaakt van de situatie.*

*'s Nachts zijn dit de resultaten:*

- 27% van de bevolking wordt blootgesteld aan lawaai van minder dan 45 dB;*
- 30% aan lawaai tussen 45 en 50 dB;*
- 24% aan lawaai tussen 50 en 55 dB;*

du risque de maladies cardio-vasculaires.

On comprend combien la question des nuisances sonores est intimement liée aux questions de santé publique. Cette recommandation constitue un idéal. Il convient de reconnaître qu'en contexte urbain, cet objectif est parfois difficile à atteindre, par exemple à Bruxelles. Les échelles de bruit que nous utilisons pour nous représenter plus facilement les niveaux sonores montrent bien qu'il s'agit d'un niveau de bruit très bas.

Les 40 décibels correspondent à un bruit de fond calme caractéristique, par exemple celui du bruit à l'intérieur d'une cour ou d'un bruit de fond à la campagne. En comparaison avec l'échelle de la voix humaine, c'est moins que le niveau d'une conversation à voix normale, qui est de 50 décibels. Les 20 décibels correspondent au silence absolu. L'OMS reconnaît implicitement la difficulté d'atteindre cet objectif, puisqu'elle fixe un objectif intérimaire de 55 décibels pour les situations où l'objectif de 40 décibels ne serait pas réalisable à court terme.

Actuellement, les seuils d'intervention prévus au niveau de la Région de Bruxelles-Capitale sont de 65 dB le jour et 60 dB la nuit. Il s'agit de seuils à partir desquels la situation acoustique des populations résidentielles est considérée comme tout à fait intolérable et nécessite une intervention. Le dépassement de ces seuils doit enclencher une action des pouvoirs publics.

Dans le cadre du cadastre du bruit de 2006, Bruxelles Environnement a réalisé une estimation théorique du pourcentage de la population bruxelloise potentiellement soumise à des niveaux de bruit allant de 45 dB jusqu'à 75 dB.

Pour la nuit, nous obtenons les résultats suivants :

- 27% de la population est exposée à un niveau de bruit inférieur à 45 dB ;
- 30% de la population est exposée à un niveau de bruit allant de 45 à 50 dB ;
- 24% de la population est exposée à un niveau de bruit allant de 50 à 55 dB ;
- 14% de la population est exposée à un niveau de

- 14% aan lawaai tussen 55 en 60 dB;
- 5% aan lawaai tussen 60 en 65 dB;
- 1% aan lawaai tussen 65 en 70 dB.

*Aangezien deze raming uitgaat van het geluidsniveau net buiten de buitenmuur en op vier meter hoogte, zijn de resultaten lichtjes overschat.*

*De gemiddelde akoestische isolatie van een Brussels gebouw is zo'n 25 dB met gesloten ramen en 10 à 15 dB met open ramen. Binnenshuis is de situatie dus minder ernstig.*

*Aangezien de WGO 40 dB aanbeveelt voor een slaapkamer met open ramen, ligt de limiet buiten dus op 55 dB. Volgens de laatste modellen wordt ongeveer een vijfde van de Brusselaars potentieel blootgesteld aan dergelijk lawaai. Daarom is het beheer van de geluidsoverlast zeer belangrijk.*

*Het nieuwe Geluidsplan moet niet aangepast worden. De aandachtspunten die in het plan zijn opgenomen, blijven belangrijk. De middelen die we moeten gebruiken, staan los van de precieze drempel.*

*Het Geluidsplan zegt onder meer dat we de bestaande normen moeten evalueren op basis van het geluidskadaster. We zullen rekening houden met de aanbevelingen van de WGO om gezonde en realistische normen te bepalen. Ondertussen blijven de oude normen van kracht.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw De Pauw had het over geluidsoverlast van feestzalen, festivals en concerten. Misschien kan een rondetafelgesprek over die problematiek nuttig zijn. Ik zal de conclusie van de rondetafelgesprekken in het Vlaams Gewest lezen. Dat kan zeer interessant zijn.

*(verder in het Frans)*

*Voorschrift 31 van het Geluidsplan heeft als titel "Het geluid van versterkte muziek reglementeren". In overleg met Leefmilieu Brussel wordt hierover een besluit uitgewerkt.*

bruit allant de 55 à 60 dB ;

- 5% de la population est exposée à un niveau de bruit allant de 60 à 65 dB ;
- 1% de la population est exposée à un niveau de bruit allant de 65 à 70 dB ;

Nous avons une vue très claire de la proportion de population exposée au bruit, et selon quelle intensité.

Pour la lecture de ce tableau, il faut savoir que la méthodologie utilisée surestime le nombre de personnes exposées, entre autres parce qu'elle est basée sur le niveau de bruit estimé au niveau de la façade - à l'extérieur et à quatre mètres de hauteur - et que, pour simplifier, on suppose que tous les habitants du bâtiment sont localisés en ce point.

De plus, l'isolation acoustique moyenne d'un bâtiment à Bruxelles est de l'ordre de 25 dB fenêtres fermées ou de 10 à 15 dB fenêtres ouvertes, ce qui implique donc une atténuation des niveaux sonores entre l'extérieur et l'intérieur. Il importe dès lors de relativiser les chiffres susmentionnés.

Sachant que l'OMS recommande 40 dB à l'intérieur d'un local de repos, fenêtres ouvertes, il faut ajouter 15 dB d'isolation pour avoir la valeur seuil pour l'extérieur, soit 55 dB. Selon les dernières modélisations du bruit en Région de Bruxelles-Capitale, un cinquième de la population bruxelloise serait potentiellement soumise de nuit à un tel niveau sonore. Ce chiffre n'est pas négligeable. C'est la raison pour laquelle nous devons donner toute l'importance qu'il se doit à la gestion des nuisances sonores à Bruxelles.

Le nouveau Plan bruit, fraîchement adopté, ne me semble pas devoir faire l'objet d'une adaptation. Ce plan fixe des axes de travail qui restent très pertinents. Les moyens mis en œuvre ne changent pas selon le seuil pris en considération.

La prescription 1 du Plan bruit prévoit cependant de réévaluer, sur la base des résultats du cadastre du bruit, les normes et valeurs guides existantes. Il conviendra dans ce cadre de tenir compte des nouvelles recommandations de l'OMS, pour fixer des valeurs guides de qualité, mais réalistes. En

attendant, les valeurs du précédent plan restent d'application.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Concernant les nuisances sonores liées aux salles de fêtes, festivals et concerts, une table ronde sur la question serait souhaitable. Je lirai d'ailleurs les conclusions de la table ronde organisée par la Région flamande.*

*(poursuivant en français)*

La prescription 31 du Plan bruit s'intitule "Réglementer le bruit de la musique amplifiée". Nous élaborons un arrêté en concertation avec Bruxelles Environnement sur cette question particulière de la musique amplifiée. Elle est donc effectivement considérée par ce plan.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Votre réponse documentée nous permet de mieux comprendre la portée du nouveau Plan bruit. Je souscris, par ailleurs, pleinement à la suggestion de Mme P'tito, qui souhaite voir consacrer une séance de notre commission à l'exposé et à la découverte des différentes facettes de ce Plan bruit. Cette question est généralement négligée par les hommes politiques, et notamment au niveau communal.

Par ailleurs, bien que vous sembliez accorder une certaine importance à cette norme, il n'est pas de votre volonté de modifier le Plan bruit ou la norme bruxelloise. Il est regrettable d'annoncer de tels propos, car on connaît l'évolution des normes en matière environnementale. Celles-ci étant de plus en plus drastiques, nous devrions parvenir à les modifier et à les fixer à 40 dB.

Annoncer la volonté d'aboutir à 40 dB constitue également un signal politique fort, qui permet à tous les responsables d'une production sonore de réfléchir davantage à l'impact sonore sur la santé des habitants. Je plaide pour que vous revoyiez votre position au cours de cette législature, dans un sens favorable à une annonce attestant la volonté du gouvernement de modifier cette norme et de la mettre en conformité avec les souhaits et les résultats de l'étude OMS.

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans).*- *Uw antwoord illustreert de draagwijdte van het nieuwe Geluidsplan. Ik ga akkoord met het voorstel van mevrouw P'tito om een commissievergadering te wijden aan de verschillende aspecten van dat plan. De politici besteden weinig aandacht aan dit probleem, met name op gemeentelijk niveau.*

*U bent niet zinnens om het plan of de Brusselse normen aan te passen. Nochtans beweegt er heel wat op het vlak van de normen inzake leefmilieu. Het moet mogelijk zijn om deze normen op 40 dB te brengen.*

*Dat zou ook een sterk politiek signaal zijn ten aanzien van iedereen die geluid produceert om stil te staan bij de impact van lawaai op de gezondheid van de bewoners. Ik dring erop aan dat u uw standpunt wijzigt en dat de regering de norm aanpast aan de aanbevelingen van de WGO.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Comme je l'ai déclaré, la question des nuisances sonores fait partie de nos priorités. Nous allons poursuivre dans le cadre du Plan bruit les actions concernant la prévention, le guide des bonnes pratiques et la collaboration avec les communes, puisque celles-ci sont concernées par l'aménagement de l'espace public.

Je n'ai pas dit que l'on n'allait pas revoir les choses. J'ai déclaré que, pour l'instant, le Plan bruit fraîchement adopté ne semble pas devoir faire l'objet d'une adaptation, car les axes de travail développés sont pertinents. Néanmoins, la première prescription du Plan bruit prévoit de réévaluer, sur la base des résultats du cadastre du bruit, les normes et les valeurs-guides existantes. Cela se fera certainement au cours des cinq prochaines années à partir de cette première prescription.

En tenant compte des valeurs revues par l'OMS, et du nouveau cadastre, nous devons probablement réévaluer les normes du Plan bruit. Si, aujourd'hui, il ne me paraît pas nécessaire de le modifier, ce n'est pas pour autant que je m'y refuse au cours des cinq prochaines années.

*- L'incident est clos.*

#### **INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,**

**ET À M. EMIR KIR, SECRÉTAIRE  
D'ÉTAT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De strijd tegen de geluidsoverlast is een prioriteit voor de regering. Wij zullen de initiatieven in het kader van het Geluidsplan zeker voortzetten.*

*Ik sluit niet uit dat er aanpassingen komen. Alleen is het Geluidsplan nog onlangs aangepast en lijken nieuwe wijzigingen me momenteel niet noodzakelijk. De eerste bepaling van dit plan zegt echter dat de normen en richtlijnen geregeld zullen worden herzien op basis van de waarnemingen vastgelegd in het geluidskadaster. In de komende vijf jaar zal er dus zeker een evaluatie volgen. Wij zullen daarbij rekening houden met de aangepaste normen van de WGO.*

*- Het incident is gesloten.*

#### **INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES**

**TOT MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,**

**EN TOT DE HEER EMIR KIR, STAATS-  
SECRETARIS VAN HET BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BELAST**



**L'URBANISME ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,**

**concernant "la menace sur la biodiversité et les mesures pour la prévenir".**

**INTERPELLATION JOINTE DE M. ANDRÉ  
DU BUS DE WARNAFFE,**

**concernant "le réchauffement climatique et la hêtraie cathédrale".**

**Mme la présidente.-** La ministre Evelyne Huytebroeck répondra aux interpellations.

La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes (en néerlandais).-** *Pour Groen!, le lien entre le réchauffement climatique et la perte de biodiversité est évident. Des espèces exotiques d'animaux et de plantes évincent certaines espèces indigènes.*

*Selon des études effectuées par Bruxelles Environnement en collaboration avec plusieurs universités, les hêtres de la Forêt de Soignes souffrent par ailleurs du réchauffement climatique. Ils pourraient disparaître d'ici 2100.*

*Discuterez-vous de cette menace pesant avec vos collègues des deux autres Régions afin d'actualiser le plan de gestion de la Forêt de Soignes ?*

*La diminution des zones d'habitat naturel des animaux est une autre grande menace pour la biodiversité. Les zones vertes sont réparties très inégalement à Bruxelles. Du fait de l'urbanisation croissante, de nombreuses sortes d'oiseaux ont disparu ou sont menacées d'extinction.*

*Ce gouvernement est confronté aux conséquences de décisions prises par le passé. Je me réjouis qu'à l'occasion de l'année internationale de la biodiversité, il développe des initiatives pour contrer la perte de biodiversité, stimule la conservation de la nature en ville et oeuvre simultanément à un plan pour le développement durable.*

**MET STEDENBOUW EN OPENBARE  
NETHEID,**

**betreffende "de bedreiging van de biodiversiteit en de maatregelen om hieraan te verhelpen".**

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE  
HEER ANDRÉ DU BUS DE WARNAFFE,**

**betreffende "de klimaatopwarming en de kathedraalbeuken".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Minister Evelyne Huytebroeck zal de interpellaties beantwoorden.

Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.-** Nog niet zo lang geleden hadden we in plenaire vergadering een boeiend debat ter voorbereiding van de klimaatconferentie in Kopenhagen. Tijdens die bespreking zult u wel hebben begrepen dat voor de Groen!-fractie het verband tussen de opwarming van het klimaat en het verlies aan biodiversiteit evident is.

Exotische dier- en plantensoorten verdringen een aantal inheemse soorten. Zo is de huismus bijna uit Brussel verdwenen. Ook de huiszwaluw doet het niet goed. Daarentegen zijn de halsbandparkiet en de nijlgans alom tegenwoordig. Uit studies van Leefmilieu Brussel, uitgevoerd in samenwerking met een aantal universiteiten, blijkt nu dat ook de beuken in het Zoniënwoud lijden onder de klimaatopwarming en tegen 2100 zouden kunnen uitsterven.

Zult u de bedreiging van de beuken in het Zoniënwoud bespreken met uw collega's van de andere twee gewesten en het beheerplan actualiseren?

Een andere grote bedreiging voor de biodiversiteit is de afname van groengebieden en natuurlijke woongebieden voor dieren. Brussel krijgt soms de naam een zeer groene stad te zijn, maar het groen is zeer ongelijk verdeeld of verborgen. Ik denk daarbij aan de binnentuinen. Door de toenemende verstedelijking zijn sinds de jaren negentig al een heleboel vogelsoorten verdwenen of met uitsterven

*De quelle manière vous attaquerez-vous concrètement à la problématique de la biodiversité et avec quels moyens ?*

*Le gouvernement sera confronté à une série de dossiers difficiles, tels que la lutte contre la destruction des jardins intérieurs. Ceux-ci forment un tiers environ des espaces verts au sein de notre Région et jouent un rôle important dans le maintien de la biodiversité.*

*Trouvez-vous responsable qu'on sacrifie des espaces verts au profit de constructions, alors qu'il y a tellement de bâtiments inoccupés ?*

*En 2001, l'Union européenne a pris une série de décisions en vue d'enrayer d'ici 2010 l'appauvrissement de la biodiversité et instauré une série d'indicateurs. Bruxelles Environnement a fourni des efforts appréciables sur ce plan. Toutefois, la protection de la biodiversité ne devrait pas être réservée à la ministre de l'Environnement, mais être assumée par le gouvernement tout entier.*

*Les responsables de l'urbanisme au niveau régional et communal prennent-ils suffisamment en considération l'importance des espaces verts et des jardins intérieurs pour le maintien de la biodiversité ? Comment les responsabiliser davantage ?*

*La ministre de l'Environnement et ses collègues de l'Urbanisme et de l'Aménagement du territoire tentent-ils d'élaborer une politique cohérente en la matière ?*

bedreigd. Dat blijkt uit de vogelatlas van Brussel.

Deze regering zit opgezadeld met de gevolgen van een aantal foute beslissingen uit het verleden. Ik ben zeer verheugd dat de regering, naar aanleiding van 2010 als internationaal jaar van de biodiversiteit, initiatieven zal ontwikkelen om het verlies aan biodiversiteit tegen te gaan en het behoud van de stadsnatuur te stimuleren en tegelijk werk zal maken van het gewestelijk plan voor duurzame ontwikkeling. Beide zaken moeten mijns inziens immers samengaan.

Op welke wijze zult u de biodiversiteitsproblematiek concreet aanpakken en met welke middelen?

De regering zal met een aantal moeilijke dossiers worden geconfronteerd, zoals het tegengaan van de afbraak van groene binnengebieden. Als een sluipend gif verminderen die binnengebieden jaar na jaar. Zo heeft de vzw Crèches de Schaerbeek een aanvraag tot stedenbouwkundige vergunning ingediend voor een kinderdagverblijf in de Plaskyiaan te Schaarbeek. De Raad van State had het besluit van het Schaarbeeks College van burgemeester en schepenen dat de vergunning toekende vernietigd. Nu zou er echter een nieuwe vergunningsaanvraag zijn ingediend waarbij 53% van de binnentuin zou worden bebouwd.

Dit is slechts één concreet voorbeeld. Brussel wordt als groene stad gepercipieerd. De binnentuinen, die ongeveer een derde van de groene ruimten in ons gewest vormen, spelen een zeer belangrijke rol in het behoud van de biodiversiteit. Door bebouwing in die binnentuinen toe te laten, verdwijnen een aantal vogels en dieren. Vindt u het verantwoord dat er nog steeds groene ruimten worden opgeofferd voor bouwprojecten, terwijl er heel wat leegstand is en men dus andere prioriteiten zou moeten stellen?

De Europese Unie heeft in 2001 een aantal afspraken gemaakt om tegen 2010 de verschraling van de biodiversiteit een halt toe te roepen en een serie indicatoren in het leven geroepen. Leefmilieu Brussel heeft sindsdien heel wat informatie verzameld over de habitats, zodat we meer instrumenten hebben om een coherent beleid te voeren. Voor biologisch waardevolle gebieden worden beheerplannen opgesteld. Bepaalde bedreigde soorten, zoals de oeverzwaluw of de

**Mme la présidente.**- La parole est M. du Bus de Warnaffe pour son interpellation jointe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Je serai plus bref que Mme Maes, qui a déjà posé toutes les questions essentielles relatives à la biodiversité dans notre Région. Elle a évoqué la situation des hêtres, comme vous l'aviez fait lors d'une récente conférence de presse sur la hêtraie-cathédrale. Mes questions porteront sur les informations communiquées lors de cette conférence de presse.

Vous évoquiez une étude d'incidence des changements climatiques sur les arbres de la forêt de Soignes, laquelle prévoit une profonde modification du paysage forestier dans les prochaines décennies. Il semblerait que la survie des hêtres en Région bruxelloise soit menacée après 2010. L'évolution du climat est telle que, dans moins d'un siècle, cet arbre ne serait plus adapté aux conditions de nos contrées.

La hauteur des arbres et les vents dominants posent également des problèmes de sécurité, surtout aux abords des grands axes en lisière de

huiszwaluw, kregen ondersteuning en bescherming door een broedwand of kunstnesten.

Er zijn dus al heel wat inspanningen geleverd, zeker door u als minister van Leefmilieu. Biodiversiteit is echter een verantwoordelijkheid van de hele regering. Als we de biodiversiteit in een apart hokje steken, zullen we er nooit in slagen ze te vrijwaren. Een zwak punt is bijvoorbeeld dat het advies van Leefmilieu Brussel in de overlegcommissies voor de aanvragen van stedenbouwkundige vergunningen een niet-bindend karakter heeft. Heel wat projectontwikkelaars houden er dan ook geen rekening mee.

Houden de stedenbouwkundige verantwoordelijken op gewestelijk en gemeentelijk niveau voldoende rekening met het belang van groene ruimtes en van binnentuinen voor het behoud van de biodiversiteit? Hoe kunnen zij nog meer worden geresponsabiliseerd?

Is er overleg tussen de minister van Leefmilieu en haar collega's van Stedenbouw en Ruimtelijke Ordening om tot een coherent beleid te komen?

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer André du Bus de Warnaffe** (*in het Frans*).- *Mevrouw Maes had het over de beuken. Onlangs vond er een persconferentie over dat onderwerp plaats.*

*U had het over een studie naar de invloed van de opwarming van het klimaat op de bomen van het Zoniënwoud. Het bos zou in de volgende decennia ingrijpend veranderen en het voortbestaan van beuken is bedreigd. Binnen minder dan een eeuw zou de boom niet meer voorkomen in onze contreien.*

*Aangezien beuken hoge bomen zijn, kan het gevaarlijk zijn als ze omwaaien en op de openbare weg vallen. Langs een aantal wegen zijn de bomen al om veiligheidsredenen verwijderd.*

*Bepaalde soorten kwijnen weg en verliezen hun bladeren. Tijdens de vorige legislatuur verwees u naar de noodzaak om de oudste bomen versneld te vervangen. Sommige bomen in onze bossen zijn*

forêt. Je songe ici au canton du Terrest, balisé par le ring ouest et la E411, dont la lisière a déjà été partiellement déboisée, probablement pour des raisons de sécurité.

Nous assistons également à un dépérissement et une défoliation, principalement au sommet et à la couronne des arbres, de certaines essences. Lors de votre conférence de presse, vous aviez évoqué la nécessité de faire évoluer le plan de gestion afin d'accélérer le rythme de renouvellement des hêtres les plus âgés et les plus exposés aux épisodes de sécheresse et de tempête. Les tableaux chiffrés que j'ai eu l'occasion de consulter montrent la présence, dans nos forêts, d'arbres de 200 à 240 ans.

Le hêtre couvre 74% de la forêt. Il est particulièrement sensible à la sécheresse. Est-il voué à disparaître complètement de notre Région ou pourrait-il survivre dans certaines situations, notamment dans les fonds de vallons ? Des études ont été menées par l'UCL et les Facultés universitaires de Gembloux sur l'état du suivi sanitaire des hêtres et des chênes. Comment ces derniers, qui couvrent 16% de la forêt, évoluent-ils sur certains sols ?

De manière plus générale, quel projet de gestion de la forêt souhaitez-vous défendre ? Envisagez-vous de garantir le renouvellement accéléré des espèces en voie de disparition, en l'occurrence le hêtre et le chêne pédonculé ? Quelles sont les essences les mieux adaptées aux changements climatiques, et conviendra-t-il d'en planter ?

Comme vous le signalez sur votre site internet, vous êtes particulièrement attentive au processus participatif, lequel permet d'intégrer tous les acteurs concernés par la forêt. Concrètement, comment ce dernier se déroule-t-il ? Sous quelle forme de concertation ? Les associations sont-elles simplement informées ou ont-elles voix au chapitre sur le plan de gestion de la forêt ?

Le plan de gestion mis en oeuvre en 2003 a permis, notamment, l'obtention du label FSC. A-t-il déjà fait l'objet d'une évaluation auprès des usagers et des associations ?

Aux questions de sécurité viennent se greffer celles de l'urgence. Le principe de précaution appelle-t-il des abattages d'urgence en lisière de la

200 à 240 jaar oud.

*Het Zoniënwoud bestaat voor 74% uit beuken, die bijzonder gevoelig zijn voor droogte. Zal de soort volledig verdwijnen, of zullen de beuken nog overleven in dalen? Er zijn universitaire studies uitgevoerd over beuken en eiken. Hoe evolueren eiken? Zij zijn goed voor 16% van de oppervlakte van het bos.*

*Hoe wilt u het Zoniënwoud beheren? Bent u van plan om bedreigde boomsoorten sneller opnieuw aan te planten? Welke boomsoorten zijn het best bestand tegen de klimaatverandering? Is het een goed idee om van die soorten exemplaren te planten?*

*Op uw website staat dat u veel belang hecht aan participatie en dat u met alle betrokken instanties wilt overleggen. Hoe gaat dat concreet in zijn werk?*

*Worden de verenigingen enkel geïnformeerd of hebben ze inspraak in het beheer van het Zoniënwoud? Is het beheersplan al geëvalueerd door de gebruikers en verenigingen?*

*Gebeurt het vaak dat bomen om dringende redenen worden omgehakt? Hoe zult u garanderen dat het bos in de toekomst dezelfde functies kan blijven vervullen als vandaag het geval is?*

forêt ? Comment garantir que cette forêt continue à remplir dans le futur toutes les fonctions que ses nombreux usagers et admirateurs lui connaissent ?

*Discussion conjointe*

**Mme la présidente.-** La parole est à M. El Ktibi.

**M. Ahmed El Ktibi.-** Je rejoins les préoccupations de mes collègues à propos de la biodiversité dans notre Région. Elle est effectivement sur le déclin. Fort heureusement, peu d'espèces animales ou végétales dépendent de la préservation de leur population bruxelloise pour leur survie.

L'image de la hêtraie cathédrale utilisée par M. du Bus de Warnaffe omet une dimension essentielle : la pauvreté de cette hêtraie plantée en termes de biodiversité.

Paradoxalement, malgré son aspect urbain, la Région bruxelloise possède plus de 8.000 hectares d'espaces verts, soit bien plus que d'autres grandes villes européennes. Pour le groupe socialiste, la protection de ce patrimoine et de sa biodiversité est un enjeu fondamental pour l'environnement, mais également pour le bien-être des Bruxellois. Ces espaces verts sont aussi indispensables à la préservation et au développement de nombreuses espèces animales et végétales qu'à la qualité de vie des Bruxellois.

Cependant, pour que ces espaces verts puissent jouer pleinement leur rôle, il faut qu'ils soient répartis de manière plus égale sur l'ensemble du territoire de la Région, permettant un passage aisé de l'un à l'autre. Ce n'est pas le cas dans les quartiers du centre, qui sont défavorisés en la matière.

Dès lors, nous prônons, au côté de la protection des espaces existants, la création d'espaces verts dans les zones dégarnies, ainsi que la liaison sociale et écologique entre ceux-ci. La verdurisation tous azimuts, que ce soit des intérieurs d'îlots, des toitures, ou encore le long des axes de pénétration, ainsi que l'alignement d'arbres le long des boulevards sont des exemples significatifs visant à établir des relais pour la

*Samengevoegde bespreking*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer El Ktibi heeft het woord.

**De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).-** *De biodiversiteit in het Brussels Gewest gaat inderdaad achteruit. De heer du Bus vergeet dat de aangeplante beuken in het Zoniënwoud voor weinig biodiversiteit zorgen.*

*Ondanks zijn stedelijk karakter, beschikt het Brussels Gewest over ruim 8.000 ha groen, veel meer dan andere grote Europese steden. De PS vindt het behoud van de biodiversiteit essentieel voor het leefmilieu en het welzijn van de Brusselaars.*

*Om optimaal hun functie te kunnen vervullen, zouden de groene ruimten evenwichtig verdeeld moeten zijn over het gewest zodat het gemakkelijk is om van het ene naar het andere stuk groen te gaan. In het centrum is dat niet het geval.*

*Naast het behoud van het bestaande groen, moeten er dus stukken groen komen in de stadsdelen waar die nu ontbreken en moeten de onderlinge verbindingen verbeteren. Die passages kunnen bijvoorbeeld bestaan uit groen op binnenplaatsen of langs de wegen.*

*Zal de regering verder werken aan de vergroening van de binnenplaatsen, bijvoorbeeld via premies, en met name in de gemeenten van de eerste kroon?*

biodiversité.

Enfin, nous souhaiterions savoir si le gouvernement envisage la poursuite d'actions de verdurisation d'intérieurs d'îlots, par exemple sous forme de primes, notamment dans les communes de la première couronne, qui sont les plus pauvres en la matière.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Je rappelle que l'année 2010 sera l'année de la biodiversité en ville. À cette occasion, nous ferons de la biodiversité une priorité et nous organiserons plusieurs actions. Je rappelle par ailleurs que près de la moitié de la surface de la Région est occupée par des espaces verts : parcs, forêts, domaines privés, jardins, friches et cimetières.

Parmi ces espaces verts, près de 228 hectares ont le statut de réserve naturelle, ce qui est énorme pour une ville européenne. Mais cela n'exclut pas que nous devons rester vigilants.

En outre, je vais très prochainement soumettre au gouvernement bruxellois le classement de trois sites en zones Natura 2000, qui totalisent une superficie d'environ 2.300 hectares :

- la Forêt de Soignes et ses lisières, avec la vallée de la Woluwe ;
- les zones boisées et ouvertes au sud de la Région : le complexe Verrewinkel-Kinsendaal ;
- les zones boisées et les zones humides de la vallée du Molenbeek au nord-ouest de la Région : le complexe Laerbeek-Dielegem-Poelbos-marais de Jette et Ganshoren.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Ces trois sites ont été reconnus par la Commission européenne en raison de la présence de neuf types d'habitats naturels, comprenant notamment une espèce de poisson d'intérêt communautaire.*

*(Rires)*

*(poursuivant en français)*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Volgend jaar is het Jaar van de biodiversiteit in de stad. Biodiversiteit wordt een prioriteit en we zullen in dit verband tal van initiatieven nemen. Overigens bestaat bijna de helft van het gewest uit groen. Bijna 228 hectare daarvan is natuurgebied.*

*Ik zal zeer binnenkort aan de regering voorstellen om drie gebieden met een totale oppervlakte van 2.300 ha in de Natura 2000-zones te beschermen, met name:*

- *het Zoniënwoud, de nabijgelegen beboste gebieden en het Woluwedal;*
- *het bosgebied en open gebied in het zuiden van het gewest (Verrewinkel-Kinsendaal);*
- *de moerassige boszones in de Molenbeekvallei, in het noordwesten van het gewest (het complex Laerbeek-Dielegem-Poelbos-moeras van Jette en Ganshoren).*

*(verder in het Nederlands)*

Deze drie gebieden zijn door de Europese Commissie erkend als gebieden van communautair belang vanwege de aanwezigheid van negen natuurlijke habitats, vier vleermuissoorten, een insectensoort en een vissoort van communautair belang.

*(Gelach)*

*(verder in het Frans)*

*Het Brussels Gewest telt vele groenzones met een grote biologische rijkdom en diversiteit: ongeveer 800 plantensoorten, 45 verschillende zoogdieren,*

Les zones vertes et naturelles, présentes en grand nombre et en qualité sur notre territoire, abritent un patrimoine biologique d'une diversité exceptionnelle : près de 800 espèces de plantes, 45 espèces de mammifères, 92 espèces d'oiseaux nicheurs et 17 espèces de chauves-souris.

Dans un milieu urbain comme la Région bruxelloise, la biodiversité contribue de manière significative à la qualité de vie de ses habitants. La nature en ville constitue, par ailleurs, un excellent outil d'intégration sociale et d'éducation relative à l'environnement. Elle contribue également à renforcer notre image de Bruxelles, ville verte.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Bruxelles Environnement mène une politique active pour préserver cette richesse.*

*(poursuivant en français)*

Malgré ces actions, comme partout ailleurs, le patrimoine naturel bruxellois continue d'être sous pression. C'est une lutte permanente, un équilibre à conserver entre la préservation de la biodiversité et de la nature en ville et la nécessité de prévoir du logement. On estime qu'en Région bruxelloise, la proportion des espèces menacées d'extinction est de 50% pour les mammifères, de 30% pour les oiseaux, de 100% pour les reptiles et amphibiens et de 30% pour les plantes supérieures.

2010, année internationale de la biodiversité, va nous offrir l'occasion de mettre l'accent sur ce patrimoine.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je reviendrai sur le sujet de la Forêt de Soignes dans ma réponse à M. du Bus de Warnaffe.*

*(poursuivant en français)*

Nous débattons aussi cette année d'un projet d'ordonnance-cadre relative à la nature, déjà passé en première lecture au gouvernement et qui devra repasser très bientôt. Il est pour l'instant soumis à l'avis des instances consultatives.

Cette ordonnance "nature" va compiler l'ensemble des législations bruxelloises, souvent très éparées et incomplètes. Nous disposerons ainsi d'un "Code

*92 vogelsoorten en 17 soorten vleermuizen.*

*In een stedelijke omgeving draagt de biodiversiteit bij tot de levenskwaliteit van de bevolking. Natuur in de stad werkt sociale integratie en milieu-educatie in de hand, en draagt bij tot het imago van Brussel als groene stad.*

*(verder in het Nederlands)*

Leefmilieu Brussel voert een actief beleid voor het behoud van die rijkdom: gunstig beheer voor de biodiversiteit van de groene ruimten, aanmoediging van groene gevels en daken, het groene en het blauwe netwerk.

*(verder in het Frans)*

*Ondanks deze maatregelen staat de natuur in het Brussels Gewest onder druk. We moeten blijven vechten om een evenwicht te vinden tussen de bescherming van de biodiversiteit en de natuur in de stad en de noden inzake huisvesting. In Brussel is 50% van de zoogdieren, 30% van de vogels, 100% van de reptielen en amfibieën en 30% van de hogere planten bedreigd.*

*2010 is het internationale jaar van de biodiversiteit.*

*(verder in het Nederlands)*

Ik zal het nog over het Zoniënwoud hebben wanneer ik de vraag van de heer du Bus de Warnaffe beantwoord.

*(verder in het Frans)*

*We zullen ook een ontwerp van ordonnantie betreffende het natuurbeheer bespreken dat al in eerste lezing is voorgelegd aan de regering. Op dit moment wordt het ter advies voorgelegd aan een aantal instanties.*

*De ordonnantie is bedoeld om de verspreide en vaak onvolledige Brusselse milieuwetgeving te bundelen in een soort van "natuurwetboek", met beschermingsmaatregelen en sancties.*

*De belangrijkste intentie is om leefmilieu en stedenbouw op elkaar af te stemmen. Zonder natuur is de stedelijke omgeving veel minder aangenaam. In sommige gevallen kan de stads-*

de la nature" qui nous permettra de clarifier et renforcer les mesures de protection tout comme les sanctions.

Le point le plus important en est l'articulation entre environnement et urbanisme. Sans espaces verts et sans nature, l'environnement urbain est beaucoup moins accueillant pour les adultes comme pour les jeunes et les enfants. Dans certains cas, le développement urbain peut être en conflit avec le maintien de la biodiversité.

L'ordonnance a pour but de préserver cet équilibre et intègre, dans la procédure de délivrance des permis pour des projets proches ou au sein des sites Natura 2000, une évaluation des incidences du projet sur la zone en question. En cas d'incidence notable sur l'environnement, le permis devra être refusé ou modifié. Nous introduisons ainsi le domaine de la biodiversité dans celui des permis d'urbanisme et des incidences.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Le texte prévoit également une concertation entre les différentes autorités lorsque des règles de protection d'un site ou d'exploitation d'une installation sont incompatibles avec la conservation de l'habitat de certaines espèces.*

*(poursuivant en français)*

En outre, je tiens à signaler que, dans les autres politiques régionales dont je suis investie, mon action visera à assurer une intégration, voire une réintégration, de la protection de la biodiversité en ville.

Ainsi, en matière de Rénovation urbaine :

- le nouvel arrêté relatif aux contrats de quartier durable contient, outre les volets socio-économiques, un volet "Environnement" qui vise à permettre le développement d'actions de protection de la biodiversité ;
- le cahier des charges-type de construction de logements, que je viens de revoir avec la SDRB, intègre l'obligation d'évaluer l'impact sur la biodiversité des projets de construction en se référant au coefficient de biotope par surface ;
- la dernière réforme de la réglementation relative

*ontwikkeling een bedreiging vormen voor de biodiversiteit. De ordonnantie moet zorgen voor een evenwicht, en bevat tevens regels voor de effectenstudies voor projecten in de buurt van Natura 2000-gebieden. Als de gevolgen voor de natuur te groot zijn, wordt de vergunning geweigerd of aangepast. Zodoende wordt aandacht voor de biodiversiteit geïntegreerd in het stedenbouwkundig beleid.*

*(verder in het Nederlands)*

De tekst voorziet ook in garanties voor overleg tussen de verschillende overheden, wanneer de beschermingsregels voor een gebied of de uitbatingsregels van een inrichting niet verenigbaar zijn met het behoud van de natuurlijke habitat van bepaalde soorten.

*(verder in het Frans)*

*Ik zal de zorg voor de biodiversiteit integreren in mijn beleid op al mijn bevoegdheidsdomeinen.*

*Inzake stadsvernieuwing betekent dat het volgende:*

- *het nieuwe besluit inzake wijkcontracten krijgt een hoofdstuk Leefmilieu waarin een aantal initiatieven wordt opgenomen met betrekking tot de bescherming van de biodiversiteit;*
- *het typebestek voor woningbouw zal door te verwijzen naar het biotoopcoëfficiënt per oppervlak verplicht een evaluatie van de impact op de biodiversiteit opleggen;*
- *de vernieuwde voorschriften inzake renovatiepremies maken het mogelijk om renovatiewerken op het binnenterrein van een huizenblok te subsidiëren;*
- *ten slotte is er nu een energiepemie voor groene daken.*

*Ik zal erover waken dat de bescherming van de biodiversiteit een belangrijke aandachtspunt wordt in het toekomstige Gewestelijk Plan voor Duurzame Ontwikkeling (GPDO).*

*(verder in het Nederlands)*

Ik ken het bouwproject voor een kinderdagverblijf



aux primes à la rénovation a introduit la possibilité de subventionner les travaux visant l'amélioration en intérieur d'îlot ;

- depuis peu, la prime énergie permet également de subventionner les toitures vertes.

Enfin, je veillerai à ce que la protection de la biodiversité soit un axe du futur Plan régional de développement durable (PRDD), sur lequel le gouvernement est occupé à travailler.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Je connais le dossier concernant la construction d'une crèche à Schaarbeek, ayant déjà rencontré le comité de quartier. Ce projet a été désigné comme bâtiment exemplaire en 2008.*

*Cette désignation a été motivée par une série d'éléments environnementaux. Ce projet d'intérêt collectif intègre particulièrement des aspects environnementaux, puisqu'il comprend notamment une toiture verte intensive.*

*Le comité de quartier a récemment sollicité une nouvelle rencontre dans le cadre de ce dossier. Mon cabinet aura donc très prochainement l'occasion d'aborder ces questions avec son représentant.*

*(poursuivant en français)*

J'en viens à la question plus spécifique de la Forêt de Soignes et de la survie des hêtres en Région bruxelloise, principalement à l'horizon 2100. Ce n'est pas à vous que je dois expliquer l'importance de la Forêt de Soignes pour la qualité de vie des Bruxellois. Deux millions de personnes visitent chaque année cette forêt, qui est de loin l'espace naturel le plus important de la Région bruxelloise. Elle couvre en effet 10% de la surface de notre Région.

Elle n'accueille pas que des habitants de la deuxième couronne ou de la proximité de la forêt. Énormément de mouvements de jeunesse, issus de toutes les communes de Bruxelles, se rendent en Forêt de Soignes. C'est un lieu de loisir et de jeux pour beaucoup de jeunes. Nous avons d'ailleurs dû concilier la fonction de loisir et celle d'espace vert à préserver, car elle cumule les fonctions

binnenin een huizenblok in Schaarbeek. Vóór de verkiezingen heb ik het wijkcomité ontmoet en in 2008 werd het project aangeduid als voorbeeldgebouw.

Die aanduiding, na analyse door een jury, werd ingegeven door een reeks milieuelementen. Dit project van collectief belang integreert enkele milieuaspecten zeer goed. Het bevat bijvoorbeeld een intensief groendak dat onder meer bedoeld is om het project in het landschap te integreren.

Onlangs heeft het wijkcomité een nieuwe ontmoeting gevraagd. Zeer binnenkort zal mijn kabinet dus over deze elementen van gedachten kunnen wisselen met de vertegenwoordiger ervan.

*(verder in het Frans)*

*Ik zal het nu hebben over het voortbestaan van de beuken in het Zoniënwoud. Het Zoniënwoud is uiteraard belangrijk voor de leefkwaliteit van de Brusselaars. Het wordt jaarlijks door 2 miljoen mensen bezocht en is met voorsprong het grootste natuurgebied van het Brussels Gewest.*

*Het bos wordt niet enkel bezocht door mensen uit de omgeving. Allerlei jeugdbewegingen uit het hele gewest gebruiken het bos. Heel wat jongeren komen er zich ontspannen. We hebben ook maatregelen moeten nemen om de vrijetijdsfunctie te verzoenen met natuurbescherming.*

*Het bos bestaat voor 65% uit beuken en is 200 jaar oud. In 2000 hebben we een beheersplan ingevoerd nadat de gebruikers op grote schaal waren geraadpleegd. Er staan heel wat maatregelen in het plan. Ik wijs erop dat het Zoniënwoud een kwaliteitslabel heeft gekregen van de Forest Stewardship Council (FSC).*

*(verder in het Nederlands)*

In het kader van dat plan heeft het Brussel Gewest altijd werk gemaakt van een nauwkeurige opvolging en een proactief beheer van het Zoniënwoud. Zo zijn er verschillende studies besteld voor de nauwkeurige opvolging van de evolutie van de gezondheidstoestand van het woud, de bepaling van de oorzaken van boomsterfte die op dit ogenblik wordt vastgesteld en voorspellingen met betrekking tot de gezondheids-

écologique, sociale et économique.

La hêtraie cathédrale représente 65% de la forêt. Vieille de 200 ans, elle est unique en Europe. Un plan de gestion a été mis en oeuvre en 2000, après une large consultation des usagers de la forêt. Ce plan contient de nombreuses mesures. Je rappelle que la forêt a obtenu le label FSC1 grâce à une gestion durable.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Dans le cadre de ce plan, la Région a toujours assuré un suivi méticuleux et une gestion proactive de la Forêt de Soignes. Ainsi, diverses études visant à suivre de près l'évolution de l'état sanitaire de la forêt ont été commandées.*

*(poursuivant en français)*

Une étude commandée aux Facultés agronomiques de Gembloux sur l'adéquation des essences de la Forêt de Soignes dans le contexte des changements climatiques aboutit à des résultats inquiétants. Elle indique que le hêtre serait menacé par les changements climatiques, car il est notamment très sensible à la sécheresse.

Sur la base des prévisions climatiques, et en s'appuyant sur des prévisions de scénarios moyens établis par les experts du GIEC, c'est-à-dire, sur les scénarios les plus probables, le hêtre ne serait pas voué à disparaître de la Forêt de Soignes, mais à voir sa présence fortement réduite. Il serait amené à ne se maintenir que dans les fonds de vallons, c'est-à-dire les zones les plus fraîches et dont les sols conservent une humidité relativement constante toute l'année.

Outre les sécheresses, l'équilibre de la forêt serait aussi menacé par la multiplication probable des tempêtes et des épisodes automnaux de vents forts auxquels nous pouvons nous attendre dans les prochaines années. Ainsi, la hêtraie cathédrale est fortement menacée à long terme. Le chêne pédonculé est, comme le hêtre, particulièrement sensible aux sécheresses hivernales, et ne serait amené à se maintenir que dans les fonds de vallons et sur le site du Rouge-Cloître. Son cousin, le chêne sessile, plus résistant aux sécheresses, se comporterait beaucoup mieux.

Compte tenu du principe de précaution, qui

toestand.

*(verder in het Frans)*

*Een studie van de landbouwkundige faculteit van Gembloers over de gevolgen van de klimaatverandering voor de soorten in het Zoniënwoud, is verontrustend. De beuken worden bedreigd omdat ze zeer gevoelig zijn voor droogte.*

*Volgens de meest waarschijnlijke scenario's zal de beuk niet verdwijnen uit het Zoniënwoud, maar hij zou wel heel wat minder aanwezig worden. Hij zou enkel blijven voortbestaan in de kleine dalen waar de vochtigheidsgraad van de grond het hele jaar constant is.*

*Het evenwicht van het woud zou ook bedreigd worden doordat er veel meer stormen en windstoten te verwachten zijn in de komende jaren. Net als de beuk, is trouwens ook de zomereik erg gevoelig voor de winterse droogte. De wintereik is minder bedreigd.*

*Volgens het voorzorgsprincipe, moeten we streven naar een meer gediversifieerd woud, met soorten die beter opgewassen zijn tegen de aangekondigde veranderingen, zoals wintereik, haagbeuk, berk, linde, kastanje, den of lork.*

*Het beheersplan van 2000 moet dus aangepast worden, in overleg met de verenigingen, de gemeenten, de omwonenden, de beheerders en de gebruikers. Ik zal daarbij streven naar een rijk en evenwichtig bos dat aangenaam en veilig is voor de gebruikers en waar de beuken zoveel mogelijk bewaard blijven.*

*Ik zal hierover overleggen met de Brusselaars, maar ook met de andere gewesten in het kader van het structuurschema voor het Zoniënwoud.*

*(verder in het Nederlands)*

Samen met de andere gewesten werken we aan de toekomst van het Zoniënwoud.

commande de ne pas mettre tous ses oeufs dans le même panier, nous avons défendu la nécessité de tendre vers une forêt plus diversifiée, avec des arbres susceptibles de résister aux changements annoncés. Pour les feuillus, il s'agit des chênes sessiles, charmes, bouleaux, tilleuls et châtaigniers. Pour les résineux, il s'agit de pins et de mélèzes.

Le plan de gestion établi en 2000 devra donc être revu. Cette évolution se fera en concertation, dans le cadre d'un processus participatif, avec les associations, les communes, les riverains, les gestionnaires et les usagers, qui pourront exprimer leurs souhaits et leurs remarques. L'objectif de la révision du plan de gestion est de maintenir une forêt riche et équilibrée, qui soit à la fois accueillante et sûre pour les usagers, tout en cherchant à maintenir la hêtraie cathédrale partout où c'est possible.

Cette révision se fera en concertation avec l'ensemble des Bruxellois, mais également avec les deux autres Régions dans le cadre du schéma de structure de la Forêt de Soignes. Il serait en effet ridicule d'agir uniquement en Région bruxelloise.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous oeuvrons avec les autres Régions à l'avenir de la Forêt de Soignes.*

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme Maes.

**Mme Annemie Maes** *(en néerlandais)*.- *Je suis rassurée de voir que ce thème a été intégré au PRDD. Je suis également satisfaite du dialogue que vous engagez avec le comité de quartier concernant le projet à Schaerbeek.*

**Mme la présidente.**- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.**- Je remercie la ministre pour ses précisions relatives aux différentes études sur l'avenir de la Forêt de Soignes. En raison de ses caractéristiques quasi uniques au monde (hêtraie cathédrale, proximité avec la capitale de l'Europe, fréquentée par deux millions de promeneurs chaque année), ne serait-il pas opportun de poser un geste fort pour protéger

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw Maes heeft het woord.

**Mevrouw Annemie Maes.**- Dat dit thema een van uw beleidsprioriteiten is en dat het in het Gewestelijke Plan voor Duurzame Ontwikkeling is opgenomen, stelt me gerust. Ik ben ook tevreden dat u de dialoog aangaat met het wijkcomité in verband met het project in Schaerbeek.

**Mevrouw de voorzitter.**- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe** *(in het Frans)*.- *Het Zoniënwoud is vrijwel uniek in de wereld. Zou u geen extra inspanningen doen om het bos te beschermen? Waarom dient u geen kandidatuur in om het te laten beschermen als werelderfgoed van UNESCO? Dat lijkt me een goed idee om de mensen nog meer bewust te maken van de opwarming van het klimaat en de*

cette forêt ? Pourquoi ne pas poser sa candidature au patrimoine mondial de l'Unesco ?

À la veille de l'ouverture de l'année de la biodiversité, et alors que nous sommes plongés dans une réflexion fondamentale sur le changement climatique, proposer la Forêt de Soignes comme patrimoine de l'humanité au sein de la capitale de l'Europe serait un geste de nature à sensibiliser davantage les citoyens aux enjeux liés aux modifications climatiques et à la nécessaire adaptation de la forêt, puisque vous expliquez en effet vous-même que le plan de gestion répond à une volonté d'adaptation de la Forêt de Soignes à l'évolution du climat. Cet acte fort témoignerait de la volonté des Bruxellois, des Wallons et des Flamands, de poser un geste environnemental symbolique.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** La Forêt de Soignes fait déjà partie des sites Natura, ce qui lui assure une certaine protection. Pour ce qui est du patrimoine de l'Unesco, il nous faut examiner les obligations et critères requis, ainsi que les avantages d'une inscription au patrimoine de l'Unesco. Entraîne-t-elle une protection plus grande, des financements ?

Il est vrai que la crédibilité et l'image de marque que cela représente sont déjà intéressants en soi. Je ne suis donc pas opposée à l'idée d'examiner les démarches nécessaires, à condition que nous remplissions les critères. Dès lors qu'il s'agit d'un site unique en Europe, l'idée n'est pas saugrenue. Je creuserai la question.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

**M. André du Bus de Warnaffe.-** Notre groupe déposera une résolution suggérant au gouvernement de demander la protection et la reconnaissance de la Forêt de Soignes en tant que patrimoine de l'Humanité.

- *Les incidents sont clos.*

*gevolgen voor het Zoniënwoud. U zegt immers zelf dat in het beheersplan rekening wordt gehouden met het veranderende klimaat.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Het Zoniënwoud is al Naturagebied, zodat het in zekere mate wordt beschermd. We moeten de criteria van de UNESCO bestuderen. Het is nog de vraag of de klassering als werelderfgoed het bos beter zal beschermen en welke kosten hiermee verbonden zijn.*

*De associatie met de UNESCO is natuurlijk aantrekkelijk. Ik zal uw suggestie onderzoeken. Gelet op het unieke karakter van het Zoniënwoud, lijkt het me niet buitenissig om het als werelderfgoed te beschouwen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer André du Bus de Warnaffe heeft het woord.

**De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).-** *Mijn fractie zal een voorstel van resolutie indienen om de regering te verzoeken een initiatief te nemen om het Zoniënwoud te laten klasseren als werelderfgoed.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

**QUESTIONS ORALES**

**Mme la présidente.-** L'ordre du jour appelle les questions orales.

**QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "la gestion des flux de cyclistes dans les parcs et sur la promenade verte".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Le développement du vélo comme moyen de transport privilégié pour la réalisation de courtes distances est un objectif que nous poursuivons tous. Force est de constater que les mentalités évoluent, que les comportements changent, puisque le nombre de cyclistes ne cesse d'augmenter. Même si je ne dispose pas de statistiques précises pour affirmer cela, toute personne qui se déplace peut constater cette augmentation.

Elle n'est d'ailleurs pas sans poser de problèmes, tant les comportements sur la voie publique sont parfois en totale infraction avec les règles élémentaires du Code de la route. Mais là n'est pas l'objet de mon intervention et je ne tiens pas à jeter la pierre à celles et ceux qui font l'effort salutaire de se déplacer à vélo, même si certains d'entre eux doivent être davantage responsabilisés au respect du Code de la route.

Je souhaite, par contre, attirer votre attention sur

**MONDELINGE VRAGEN**

**Mevrouw de voorzitter.-** Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "het beheer van de fietsersstromen in de parken en op de groene wandeling".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *We zijn het er allemaal mee eens dat het gebruik van de fiets als geprivilegieerd vervoermiddel voor korte afstanden moet worden aangemoedigd. De mentaliteit is aan het veranderen; het aantal fietsers neemt toe. Dat kan iedereen zien, ook zonder precieze statistieken. Er zijn heel wat fietsers die de wegcode niet respecteren, maar goed, het is al positief dat ze de fiets gebruiken.*

*Op de rijbaan is de fietser een zwakke weggebruiker, maar in een park of op een wandelweg is hij ten opzichte van voetgangers een sterke weggebruiker. Deze confrontaties zijn niet zonder gevaar.*

*In antwoord op een petitie stelde uw administratie dat het geen probleem is als fietsers en voetgangers dezelfde ruimte gebruiken, zolang dit maar in banen wordt geleid.*

*Kan de coëxistentie van fietsers en voetgangers*

les problèmes de cohabitation qui peuvent exister, tant dans nos parcs que sur les lieux de promenade, entre piétons et cyclistes. En effet, autant sur une voirie le cycliste est un usager faible par rapport à la voiture, autant le même cycliste, partageant par exemple les sentiers des parcs ou de la promenade verte avec des piétons, se trouve dans la posture de l'usager fort.

Et cette posture s'accompagne de comportements qui, parfois, posent de réels problèmes de cohabitation. En réalité, on est toujours l'usager faible ou fort de quelqu'un.

Interpellée par des riverains, qui vous ont d'ailleurs fait parvenir une pétition, votre administration a estimé dans un courrier que "la coexistence entre piétons et cyclistes dans les mêmes espaces ne pose guère de problème, à condition d'être bien canalisée et surveillée". Je souhaite dès lors vous entendre pour connaître votre analyse de la situation.

Selon vous, y a-t-il lieu de mieux organiser cette coexistence entre piétons et cyclistes ? Faut-il limiter certains sentiers - comme on le fait dans la Forêt de Soignes par exemple - aux seuls piétons ou, au contraire, aux seuls cyclistes ?

Sur certains tronçons du sentier GR, de minuscules indications rappellent aux cyclistes qu'ils doivent descendre de leur vélo sur une centaine de mètres. Cette recommandation n'étant pas respectée, des mesures de sensibilisation ont-elles été prises ?

Des initiatives ont-elles globalement été prises pour mieux encadrer la coexistence des usagers faibles et forts dans les espaces verts et sur la promenade verte ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** La vocation de la promenade verte est de relier différents espaces verts de la Région, et de permettre aux piétons et à ceux qui se déplacent selon des modes de déplacement doux de les découvrir en les traversant.

C'est donc une promenade, et non une piste cyclable, sur laquelle il s'agit plutôt de permettre une circulation rapide et efficace. Cette

*beter worden georganiseerd? Moeten sommige paden niet voorbehouden worden aan hetzij voetgangers, hetzij fietsers, zoals in het Zoniënwoud gebeurt?*

*Op sommige delen van de GR-route worden de fietsers erop gewezen dat ze moeten afstappen, maar dat doen ze niet. Zijn er maatregelen om hen hiervan bewust te maken?*

*Zijn er in het algemeen maatregelen genomen om het samengaan van sterke en zwakke weggebruikers in de groene ruimten te begeleiden?*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *De groene wandeling verbindt verscheidene groengebieden in het gewest en is bestemd voor voetgangers en zachte weggebruikers. Het is dus een wandelweg, geen fietspad, die moet worden gedeeld door verschillende soorten weggebruikers.*

*Daarom ook worden sommige gedeeltes afgebakend of voorbehouden voor bepaalde*

cohabitation entre les différents usagers dans les espaces verts est une volonté qui remonte au début de ce projet. Nous continuons à privilégier la mixité sur cette promenade.

Cela passe par le balisage des chemins, et dans certains cas, par la limitation de certains tronçons particuliers à un certain type d'usagers. Vous remarquerez que certains tronçons sont réservés aux uns ou aux autres. Cependant, la civilité et le respect de chaque usager reste l'élément essentiel d'une bonne cohabitation entre les différents usagers de nos parcs.

Bruxelles Environnement reste très attentif à privilégier le passage de la promenade verte, lorsque celle-ci traverse un parc, par des chemins qui sont moins fréquentés par les piétons.

Les problèmes réels de cohabitation sont un phénomène qui n'est pas majoritaire. Il est parfois amplifié de manière injustifiée, mais cela ne veut pas dire qu'il n'existe pas. Un comportement incivique et parfois même dangereux de certains cyclistes, même lorsqu'ils sont minoritaires par rapport à d'autres usagers, ne peut demeurer sans réaction.

Pour ce qui est du sentier GR auquel vous faites allusion, la première démarche fut de placer des pictogrammes qui respectent la signalisation de la promenade verte et qui prient les cyclistes de mettre pied à terre. Ils sont plus petits que ceux qui servent à la signalisation routière.

Bruxelles Environnement va prochainement mettre sur pied une campagne de sensibilisation qui intégrera une évaluation de ces mesures. Cette campagne va se tenir au printemps, au moment de l'augmentation saisonnière du trafic cycliste, et aura pour but de rappeler aux différents usagers l'intérêt et la nécessité de cohabiter harmonieusement dans les espaces publics mis à leur disposition dans la Région.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** En réalité, ces pictogrammes visant à informer les cyclistes - qui vont plus vite que les piétons - consistent en des panneaux dont les lettres font moins d'un centimètre. C'est vraiment minuscule. Il y a donc là un travail

*gebruikers. Om een en ander goed te laten verlopen moeten de verschillende soorten gebruikers elkaar respecteren.*

*Leefmilieu Brussel geeft bijzondere aandacht aan de gedeelten van de groene wandeling die een park doorkruisen via wegen die weinig door voetgangers worden gebruikt.*

*Als voetgangers en fietsers een traject moeten delen, gaat dat niet altijd zonder problemen. Het gebeurt weleens dat fietsers geen blijk geven van burgerzin en er een gevaarlijke rijstijl op nahouden.*

*Wat het GR-pad betreft, daar werden in een eerste fase pictogrammen geplaatst in overeenstemming met de signalisatie van de groene wandeling teneinde de fietser te verzoeken om af te stappen. Deze pictogrammen zijn kleiner dan verkeersborden.*

*Leefmilieu Brussel zal in de lente een bewustmakingscampagne organiseren waarbij rekening wordt gehouden met een evaluatie van deze maatregelen. Wandelaars en fietsers zullen tot wederzijds respect worden opgeroepen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** De letters op deze pictogrammen zijn één centimeter groot. Fietsers rijden te snel om ze te lezen.

*Ik ben benieuwd hoe cowboys op de fiets zullen*

d'information à faire.

Les problèmes de coexistence apparaissent les jours de beau temps. Il y a des "cow-boys" qui se permettent de rouler à tort et à travers, ce qui n'est pas sans danger. Je note avec attention votre initiative de mener une campagne de sensibilisation. C'est une première étape, après laquelle il faudra peut-être passer à la sanction.

- *L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

concernant "la semaine européenne de  
réduction des déchets".

**Mme la présidente.**- En l'absence de l'auteur, excusé, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

#### QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,

*reageren op uw bewustmakingscampagne. Na deze eerste fase moeten ook sancties worden overwogen.*

- *Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,

betreffende "de Europese week van de  
vermindering van afval".

**Mevrouw de voorzitter.**- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

#### MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-  
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN  
HUISVESTING,



**concernant "les problèmes de pertes d'eau de distribution chez les particuliers".**

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.-** Lors de l'installation de chaudières, un système de clapet est fixé sur les canalisations, afin d'éviter des surpressions dans le système de chauffage. Ce dispositif permet de reporter la pression sur les canalisations, en évacuant l'eau du système.

Lorsque les installations sont réalisées convenablement et dans des circonstances normales, le système fonctionne correctement. Il semblerait toutefois que ce procédé ne fonctionne pas toujours comme il est censé le faire, ce qui entraîne un rejet de grandes quantités d'eau vers le système de canalisation.

Les particuliers, qui ne sont pas forcément conscients de ce problème, sont dès lors confrontés au final à une facture de consommation d'eau particulièrement élevée. Une famille bruxelloise nous a ainsi signalé qu'un inspecteur de la Société des eaux avait été confronté à plusieurs reprises à ce problème et était informé de ce défaut.

Celui-ci serait la conséquence d'une pression trop forte de l'eau, ou en tout cas plus forte que dans le reste du pays. Bruxelles compte en effet des immeubles plus hauts, ce qui oblige à maintenir une pression de l'eau plus importante pour atteindre les étages supérieurs.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Certaines familles sont donc involontairement victimes d'une pression de l'eau trop élevée. Toutefois, ni le site Internet, ni le contrat de raccordement ne comportent d'indications quant aux possibles conséquences d'une pression trop élevée.*

*La pression de l'eau en Région bruxelloise est-elle plus élevée que dans les autres Régions ? Qu'en est-il des problèmes liés aux valves ou aux régulateurs de pression ? Existe-t-il des statistiques ou des données sur ce problème ? Quelles mesures prévoyez-vous pour éviter ce genre de problèmes à l'avenir ?*

**betreffende "de problemen met leiding-waterverlies bij particulieren".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).-** *Bij de installatie van een verwarmingsketel wordt een ventiel aangesloten op het rioleringsnet, waardoor overdruk op de ketel wordt vermeden. Dankzij dit ventiel wordt de overdruk aan water doorgesluist naar de riolering. Bij goed werkende installaties en in normale omstandigheden zou dit systeem vlot moeten werken.*

*Toch blijkt dat niet altijd het geval te zijn. Soms is er een te grote doorstroom van leidingwater naar de riolering. Brusselaars die te laat beseffen dat de klep niet naar behoren functioneert, worden met een gepeperde rekening geconfronteerd.*

*Een van de inspecteurs van de Brusselse watermaatschappij, die beseft dat het fenomeen in het Brussels Gewest opvallend vaak voorkomt, heeft hiervoor een verklaring: de waterdruk is hoger in het Brussels Gewest dan elders in België, omdat Brussel meer hoogbouw kent.*

*(verder in het Nederlands)*

Indien deze informatie correct is, wil dat zeggen dat heel wat gezinnen ongewild het slachtoffer zijn van het feit dat de waterdruk in het Brussels Gewest zo hoog is. Ik vind nochtans geen enkele waarschuwing over de mogelijke gevolgen van de waterdruk op de website of in het aansluitingscontract van de watermaatschappij.

Is de waterdruk in Brussel inderdaad hoog in vergelijking met de andere gewesten? Bent u op de hoogte van mogelijke gevolgen van de hoge waterdruk? Bent u op de hoogte van problemen met kleppen of overdrukventielen? Bestaan er statistieken of gegevens over dit probleem? Welke maatregelen zult u nemen om dergelijke problemen in de toekomst te vermijden?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** En matière de pression de l'eau du robinet, la Région bruxelloise ne constitue pas un cas particulier. En effet, dans les trois Régions, l'ensemble des entreprises d'approvisionnement fournissent l'eau à une pression qui se situe entre 2 et 9 bars, en fonction de la hauteur du lieu concerné, de la livraison et du moment (matin, soir ou week-end).

Concernant les effets possibles de la haute pression, il y a lieu de noter que les soupapes de sûreté sur les chaudières sont résistantes à une pression de 5,6 à 6 bars. Dès lors, lorsque la pression est plus élevée que la capacité de la soupape, celle-ci s'ouvre et l'eau est rejetée dans l'égout.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Nous ne disposons pas de statistiques pertinentes en la matière. Les incidents de ce type sont relativement rares en Région bruxelloise. En effet, les plombiers sont informés des prescriptions techniques relatives aux installations intérieures via un répertoire publié par Belgaqua.*

*Basées sur les normes européennes, ces prescriptions imposent le placement d'un régulateur de pression lorsque la pression de l'eau est trop importante. Elles stipulent également les conditions auxquelles doivent satisfaire ces régulateurs.*

*(poursuivant en français)*

Il est aussi important de noter qu'avec le temps, le fonctionnement des soupapes des boilers perd de son efficacité à cause des dépôts de calcaire, qui provoquent le blocage des soupapes de sécurité. La qualité de ces appareils semble avoir également diminué au cours des dernières années. Des informations sur les effets de la pression et sur les régulateurs de pression à conseiller le cas échéant peuvent être obtenues sur le site internet de Belgaqua.

En outre, il est toujours possible de demander à l'IBDE de modifier la pression de l'eau dans une rue précise, lorsque l'installateur ou le fournisseur de l'équipement peut en démontrer la nécessité.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister** *(in het Frans).*- *Wat de waterdruk op de kranen betreft, is de situatie in het Brussels Gewest niet uitzonderlijk. In de drie gewesten leveren de meeste maatschappijen water met een druk tussen 2 en 9 bar, afhankelijk van de hoogte, de levering en het tijdstip.*

*De veiligheidsventielen op de ketels kunnen een druk tot 6 bar weerstaan. Wanneer de druk groter wordt, openen de ventielen zich en ontsnapt er water.*

*(verder in het Nederlands)*

In dit verband beschikken we niet over relevante statistieken. Dergelijke gevallen komen in het Brussels Gewest relatief weinig voor, omdat de loodgieters op de hoogte zijn van de voorschriften. Deze zijn opgenomen in het repertorium van de technische voorschriften voor binneninstallaties, uitgegeven door Belgaqua, de Belgische federatie voor de watersector. Ze worden regelmatig bijgewerkt.

De voorschriften zijn gebaseerd op Europese normen en schrijven het plaatsen van een drukregelaar voor wanneer de waterdruk te hoog is. Ze bepalen tevens de voorwaarden waaraan die drukregelaars en hun plaatsing moeten voldoen.

*(verder in het Frans)*

*Na verloop van tijd verslijten de ventielen van boilers door kalkafzetting. Op de website van Belgaqua kunt u meer informatie vinden over waterdruk en drukregelaars.*

*Het is altijd mogelijk om bij de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) te vragen om de waterdruk in een bepaalde straat aan te passen als de noodzaak daarvan kan worden bewezen. In de algemene voorwaarden van de BIWD staat dat eindgebruikers de nodige maatregelen moeten nemen om hun installatie te beschermen tegen schommelingen in de waterdruk.*

Enfin, l'article 19 des conditions générales de l'IBDE pour la distribution d'eau précise que l'abonné doit prendre toutes les mesures nécessaires pour protéger son système privé contre les effets des fluctuations de pression.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.-** En fonction de cette condition générale, le consommateur ou le client est responsable des différences de pression. Si, comme vous l'indiquez, les pressions résistent à 6 bars alors que l'approvisionnement va jusqu'à 9 bars, le cas que j'évoque peut se produire de manière relativement fréquente.

Comment le consommateur est-il averti de ce risque ? La responsabilité relève-t-elle de l'installateur ou, éventuellement, de la société des eaux ? La sensibilisation à ce problème fait défaut.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Il n'est pas certain que les particuliers soient informés de ce problème, contrairement aux plombiers, puisque le dispositif limiteur de pression est repris dans les prescriptions techniques applicables aux installations intérieures.

À notre connaissance, les cas problématiques sont plutôt rares. L'information est organisée à destination des plombiers.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Brouhon.

**Mme Sophie Brouhon.-** Par conséquent, c'est aux plombiers qu'il incombe de mettre en place un système qui ne présente pas ce défaut.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Absolument.

- *L'incident est clos.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).-** *Het is dus de verantwoordelijkheid van de klant om zijn installatie te beschermen tegen schommelingen in de waterdruk. U zegt dat de druk op de watertoevoer kan oplopen tot 9 bar. Het probleem dat ik heb aangehaald, kan bijgevolg geregeld voorkomen.*

*Worden de consumenten ingelicht over het risico? Ligt de verantwoordelijkheid bij de installateur of eventueel bij de watermaatschappij? Er wordt weinig informatie verstrekt over het probleem.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Ik weet niet of particulieren op de hoogte zijn van het probleem, maar loodgieters alleszins wel. Zij kennen de technische voorschriften.*

*Voor zover ik weet, zijn er weinig problemen. De informatie is vooral op loodgieters gericht.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Brouhon heeft het woord.

**Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).-** *De loodgieters hebben dus de verantwoordelijkheid om het probleem te voorkomen.*

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Inderdaad.*

- *Het incident is gesloten.*

## QUESTION ORALE DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la politique de la Région de Bruxelles-Capitale à l'égard des chats errants".

**Mme la présidente.**- La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw** (*en néerlandais*).- *Bruxelles-Ville vient d'annoncer sa volonté de s'atteler à nouveau à la problématique des chats errants, à laquelle elle est confrontée au même titre que de nombreuses grandes villes. Ces bêtes engendrent des nuisances sonores et olfactives, déchirent les sacs poubelles, etc. Cependant, on ne peut négliger le bien-être animal.*

*Les chats se reproduisent très vite, ce qui ne fait qu'amplifier le problème. En décembre 2007, l'ordonnance relative à la stérilisation des chats errants est enfin entrée en vigueur. Sous certaines conditions, la Région octroie chaque année aux communes 4.000 euros pour stériliser les chats errants.*

*Cependant, cette politique manque de cohésion au niveau des communes. La problématique est souvent reléguée au second plan, alors qu'elle devrait faire l'objet d'un suivi scrupuleux pour éviter de gaspiller le budget.*

*Combien de communes ont-elles introduit une demande de subside ? La Région peut-elle donner l'amorce d'une approche plus cohérente et efficace ? Certaines communes ne demandent pas de subsides pour stériliser les chats. Cet argent inutilisé pourrait-il être transféré à une organisation telle que Chats Libres ? Cette asbl bénéficie d'un tarif avantageux pour pratiquer des*

## MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het zwervkattenbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**Mevrouw de voorzitter.**- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.**- Onlangs kondigde Brussel-Stad aan het zwervkattenprobleem opnieuw aan te pakken.

Zoals vele grote steden kampen ook de Brusselse gemeenten met een zwervkattenprobleem. De dieren veroorzaken geur- en lawaaihinder, krabben vuilniszakken open en dergelijke meer. Het dierenwelzijn mag echter niet uit het oog worden verloren.

Katten planten zich erg snel voort. Gemiddeld werpen ze twee a drie keer per jaar vier tot zes jonge katjes. Daardoor wordt het probleem uiteraard steeds groter. In december 2007 werd de ordonnantie betreffende de aanpak van het zwervkattenprobleem eindelijk bekrachtigd. Het Brussels Gewest kan daardoor subsidies verstrekken aan gemeenten om zwervkatten te steriliseren. Elke gemeente kan daarvoor jaarlijks 4.000 euro krijgen. De subsidie is aan enkele voorwaarden gekoppeld.

We moeten een kanttekening maken over het gebrek aan samenhang in het zwervkattenbeleid van de gemeenten, als er al sprake kan zijn van een beleid. De hele zwervkattenproblematiek wordt vaak als een tweederangsprobleem ervaren. Toch moet het probleem nauwgezet worden gevolgd. Een goede beleidsplanning is van cruciaal belang om te vermijden dat overheidsgeld wordt verspild.

*stérilisations chez les vétérinaires, ce qui n'est pas le cas des communes.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre** (*en néerlandais*).- *En 2008, huit communes (Ganshoren, Woluwe-Saint-Lambert, Evere, Molenbeek, Uccle, Anderlecht, Schaerbeek et Watermael-Boitsfort) ont demandé des subsides et, en 2009, six communes (Forest, Ganshoren, Molenbeek, Uccle, Watermael-Boitsfort et Evere) en ont demandé.*

*(poursuivant en français)*

En plus du règlement de subventionnement entre la Région et les communes, et en réponse au problème des chats errants dans les espaces verts, mon département va donner des subsides à l'asbl Vrije Katten/Chats libres, afin de sensibiliser un large public au sujet de la nocivité des chats errants, pour l'environnement en général, et la biodiversité en particulier.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Par ailleurs, le département Nature, Eau et Forêt de Bruxelles Environnement, en collaboration avec le département Communication, se chargera du contenu de cette campagne de communication.*

*Le montant auquel une commune a droit est calculé sur la base de l'art. 2 de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale relatif au subventionnement des communes pour la*

Het budget voor dit beleidsdomein is immers redelijk beperkt.

Hoeveel gemeenten hebben al een subsidie-aanvraag ingediend? Kan het geweest een aanzet geven tot een meer samenhangende en efficiëntere aanpak van het probleem? Bepaalde gemeenten vragen geen subsidies aan om zwerfkatten te steriliseren. Kan dat geld niet worden overgemaakt aan een organisatie als de vzw Vrije katten - Chats Libres? Deze organisatie krijgt een jaarlijkse toelage van Ganshoren en Molenbeek en blijkbaar ook een beperkte bijdrage van Koekelberg. De vzw geniet een voordeeltarief voor sterilisaties bij dierenartsen waarmee ze samenwerkt. Gemeenten die niet samenwerken met de vzw zullen allicht de volle pot moeten betalen aan dierenartsen. Het is dus mogelijk om een win-winsituatie te realiseren.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** In 2008 hebben acht gemeenten subsidies gevraagd: Ganshoren, Sint-Lambrechts-Woluwe, Evere, Molenbeek, Ukkel, Anderlecht, Schaarbeek en Watermaal-Bosvoorde.

In 2009 hebben zes gemeenten subsidies gevraagd: Vorst, Ganshoren, Molenbeek, Ukkel, Watermaal-Bosvoorde en Evere.

*(verder in het Frans)*

*Aanvullend op de subsidiëring voor de gemeenten zal mijn departement de vzw Vrije Katten een subsidie geven om het publiek bewust te maken van het schadelijke karakter van zwerfkatten voor het leefmilieu en in het bijzonder de biodiversiteit.*

*(verder in het Nederlands)*

Bovendien zal de afdeling Natuur, Water en Bos van Leefmilieu Brussel in samenspraak met de afdeling Communicatie waken over de inhoud van deze communicatiecampagne. Bewustmaking is een eerste noodzakelijke stap naar een meer efficiënte aanpak van het probleem.

Op basis van artikel 2 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering inzake de subsidiëring van de gemeenten voor de sterilisatie van zwerfkatten wordt het bedrag berekend

*stérilisation des chats errants. Ce calcul est effectué sur la base des factures jointes au rapport annuel. Bruxelles Environnement présume donc que la commune utilise effectivement le montant attribué pour les activités pour lesquelles le subside est demandé.*

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme De Pauw.

**Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).-** *Je n'ai pas voulu insinuer que les subsides que vous octroyez aux communes seraient utilisés à d'autres fins.*

*En 2008, huit communes ont bénéficié d'un subside, contre six seulement en 2009, alors que votre budget doit en principe couvrir les dix-neuf communes. Ne serait-il pas préférable d'octroyer des moyens à l'asbl que vous avez chargée d'organiser la sensibilisation ?*

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).-** *L'asbl Chats Libres recevra un subside afin de renforcer la sensibilisation et d'inciter les communes qui n'ont encore rien entamé, à introduire un dossier avant 2010.*

*- L'incident est clos.*

#### QUESTION ORALE DE M. DIDIER GOSUIN

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉE DE  
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE  
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE  
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU  
LOGEMENT,**

waarop een gemeente recht heeft. Dit gebeurt op basis van toegevoegde facturen in het jaarlijks rapport. Leefmilieu Brussel gaat er dus vanuit dat de gemeente het berekende bedrag wel degelijk daarvoor gebruikt waarvoor de subsidie werd aangevraagd.

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw De Pauw heeft het woord.

**Mevrouw Brigitte De Pauw.-** Ik heb zeker niet willen insinueren dat de subsidies die u aan gemeenten toekent, voor andere zaken zouden worden gebruikt. Mijn vraag betreft de toekenning van de begrote middelen.

In 2008 gingen er middelen naar acht gemeenten. In 2009 zijn dat er nog maar zes, terwijl uw budget normaal gezien in de negentien gemeenten moet worden ingezet. Zou het niet beter zijn meer middelen te geven aan de vzw waaraan u een bewustmakingsopdracht geeft? Die vzw zou dan kunnen optreden in de gemeenten die momenteel geen actie ondernemen.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.-** We zullen de vzw Vrije katten - Chats Libres een subsidie toekennen. Ik hoop dat de vzw voor een grotere bewustmaking zal zorgen en dat de gemeenten die tot op heden geen actie ondernomen alsnog voor 2010 een dossier zullen indienen.

*- Het incident is gesloten.*

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**concernant "les conséquences du retard considérable pris dans l'octroi de subsides à l'asbl Habitat-Santé".**

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Chaque année, dès les premiers frimas de l'hiver, les risques liés à la propagation du monoxyde de carbone (CO) dans les logements bruxellois augmentent considérablement. Le CO tue une cinquantaine de personnes chaque année en Belgique, et Bruxelles n'échappe pas à ces funestes statistiques.

Depuis 2002, une asbl voit son travail de prévention en cette matière reconnu et bénéficie d'un subside, de manière préventive, pour effectuer des visites à domicile afin de prévenir les risques mortels liés aux intoxications au monoxyde de carbone, risques souvent liés à des problèmes d'aération lors de l'utilisation de chauffe-eau et de mauvais entretiens desdits appareils, qui fonctionnent parfois malgré un état de vétusté avancé.

L'asbl Habitat-Santé est, pour ainsi dire, la seule association à mener ce travail de prévention. Les résultats de son travail semblent appréciés, puisqu'elle est subsidiée chaque année depuis 2002.

Je souhaite donc interroger la ministre pour connaître les raisons qui expliquent qu'en date du 11 novembre 2009, Habitat-Santé n'avait toujours reçu aucun subside pour l'année 2009 alors que la demande a été rentrée en avril ? Cet état de fait est-il une conséquence d'une analyse critique par rapport au travail de l'asbl ?

Le fait de subsidier tardivement l'asbl Habitat-Santé, laquelle a pourtant clairement signifié au cabinet qu'un non-versement de subsides signifierait la fin des visites à domicile d'une part et le licenciement d'une partie du personnel de l'asbl d'autre part, a des conséquences directes. En effet, contrairement à ce qui se fait depuis maintenant huit ans déjà, un travail efficace de prévention n'a pu être mené durant une partie de l'année 2009, particulièrement dans la période précédant les baisses de températures, qui génèrent régulièrement des accidents liés aux intoxications

**betreffende "de gevolgen van de aanzienlijke achterstand in de toekenning van subsidies aan de vzw Habitat-Santé".**

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *In de aanloop naar de winter stijgt het risico op koolstofmonoxidevergiftiging. Jaarlijks sterft een vijftigtal Belgen aan CO-vergiftiging, en Brussel ontsnapt niet aan die trieste statistieken.*

*Sinds 2002 ontvangt de vzw Habitat-Santé subsidies voor haar preventiewerk ter zake. De werknemers van de vzw bezoeken de Brusselaars thuis om de risico's te beperken: betere ventilatie bij het gebruik van een boiler, degelijk onderhoud van de boiler, enzovoort. Habitat-Santé is de enige vzw die dergelijk preventiewerk doet.*

*Hoe verklaart u dat de vzw op 11 november 2009 haar subsidie voor 2009 nog niet had ontvangen, ofschoon ze haar aanvraag al in april had ingediend? Is het uitblijven van de subsidie het gevolg van een kritische doorlichting van de activiteiten van de vzw?*

*De vzw heeft duidelijk aangegeven dat ze door het uitblijven van de subsidie de huisbezoeken zou moeten stopzetten en een deel van het personeel moet ontslaan. De vzw zag zich gedwongen haar activiteiten af te bouwen, hoewel de meeste CO-vergiftigingen net in de aanloop naar de winter plaatsvinden.*

*De organisatie van de verkiezingen is geen aanvaardbare reden om dit preventiebeleid een tijdje opzij te schuiven.*

*Indien de vzw haar subsidie alsnog ontvangt, hoop ik dat ze niet op de vingers zal worden getikt op grond van de periode waarin ze haar werking moest afbouwen.*

au CO.

Je ne puis croire que la seule raison qui explique ce retard soit la négligence liée à la période électorale. En effet, l'organisation d'élections ne me semble absolument pas être une justification recevable pour mettre en suspens les politiques de prévention.

Je souhaite également savoir si, en cas d'octroi du subsidie, le fait que l'asbl n'a pas été en mesure d'effectuer son travail de prévention durant une partie de l'année 2009 lui sera préjudiciable d'une quelconque manière ?

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelynne Huytebroeck, ministre.-** Les intoxications au CO constituent en effet un problème de santé publique très préoccupant, auquel je porte une attention particulière. Dans ce domaine, de nombreux acteurs interviennent pour prévenir les intoxications, ainsi que d'autres problèmes.

Citons l'action de l'asbl Habitat-Santé, mais également le Centre antipoisons, relayé par les intervenants sociaux et de la santé, la Cellule régionale d'intervention en pollution intérieure (CRIPI), ainsi que des associations actives en matière de santé et/ou de logement. L'adoption du Code du logement offre en outre un levier pour améliorer les logements et prévenir les problèmes liés aux émanations de CO.

Enfin, en ce qui concerne les mesures de CO dans les logements, les services communaux (logements sociaux, services de police et d'urgence) comme les particuliers peuvent s'adresser au Laboratoire intercommunal de chimie et de bactériologie, à Sibelga, ainsi qu'aux services d'urgence des hôpitaux, en collaboration avec le Centre antipoisons.

La CRIPI n'intervient pas lors des situations d'urgence. Néanmoins, lors des visites à domicile, si les intervenants ont le moindre doute sur la présence potentielle de CO, ils transmettent le dossier, soit vers l'un des interlocuteurs précités, soit vers Habitat-Santé.

Pour ce qui est de la demande de subsidie de l'asbl

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelynne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** *Koolmonoxidevergiftiging is een ernstig probleem voor de volksgezondheid.*

*Heel wat organisaties doen aan preventie op dit terrein, zoals de vzw Habitat-Santé, het Antigifcentrum, de RCIB en verscheidene verenigingen die actief zijn rond gezondheid en huisvesting. De Huisvestingscode biedt bijkomende mogelijkheden om de staat van de woningen te verbeteren en problemen met CO te voorkomen.*

*De gemeentelijke diensten kunnen zich in noodgevallen steeds richten tot het Brussels Intercommunaal Laboratorium voor Scheikunde en Bacteriologie, Sibelga of de spoeddiensten van de ziekenhuizen.*

*De groene ambulances komen niet bij noodgevallen. Wanneer de mensen van de RCIB tijdens huisbezoeken echter vermoeden dat er mogelijk CO in huis is, melden zij dit aan Habitat-Santé.*

*Op 26 november keurde de regering 80.000 euro aan subsidies goed voor Habitat-Santé. Ik heb een ordonnantie laten goedkeuren waardoor de subsidies voor verenigingen vastgelegd worden voor vijf jaar, om de werking op lange termijn te waarborgen.*

*Dat de subsidie pas aan het einde van het jaar wordt toegekend, komt onder meer doordat de vzw die pas aangevraagd heeft in april. Aan het einde van de vorige regeerperiode, konden we hierover*



Habitat-Santé, je vous informe que le gouvernement a adopté le 26 novembre un arrêté de subvention pour un montant de 80.000 euros. Différents éléments expliquent la décision d'attribuer ce subside en fin d'année. Si cette décision n'a rien d'exceptionnel, on peut néanmoins la remettre en question dans sa globalité. J'ai d'ailleurs fait adopter une ordonnance visant à pérenniser les subventions des associations sur cinq ans, estimant moi-même qu'il fallait renforcer cette subsidiation en agissant sur cinq ans plutôt que sur une année.

Néanmoins, concernant l'attribution en fin d'année, notons que l'introduction de la demande de subside par l'asbl n'a eu lieu qu'en avril. Étant donné la limitation des engagements budgétaires autorisés en fin de législature et la nécessité d'évaluer de manière approfondie les dossiers, cette attribution au mois de novembre est justifiée, comme pour tant d'autres associations.

L'année précédente, le subside avait été versé à la même période, sans que l'association ne doive pour autant se séparer d'un travailleur. Par ailleurs, l'attribution du subside pour la période courant de mars 2009 à avril 2010 doit permettre à l'asbl de poursuivre ses activités.

Quoi qu'il en soit, pour cette association comme pour d'autres, nous devons viser une plus grande pérennisation des subsides, ce que l'ordonnance va désormais nous permettre de faire.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** En période électorale, les contraintes budgétaires limitent à 50% les moyens que l'on peut affecter. Vous auriez donc pu écouler au moins 50%, comme je pense que vous l'avez fait pour un certain nombre d'asbl.

Je ne veux pas poser une question écrite pour savoir quand vous avez exactement versé les subsides aux différentes asbl qui relèvent de votre compétence. Je ne suis cependant pas convaincu, à la lecture de l'ordre du jour du gouvernement, que toutes les asbl n'ont été subsidiées que le 26 novembre. Cela signifie qu'un certain nombre ont été subsidiées avant.

Il s'agit ici d'une asbl de santé publique. Tous les

*niet meer beslissen. Voor veel andere verenigingen geldt hetzelfde.*

*Vorig jaar kwam de subsidie ook zo laat, en toen heeft de vereniging niemand ontslagen. Dankzij de subsidie voor de periode maart 2009 tot april 2010, kan de vereniging haar werking voortzetten.*

*In elk geval zal de ordonnantie ons toelaten om veel meer subsidies voor langere tijd vast te leggen.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** *Tijdens de verkiezingsperiode zijn de uitgaven met 50% beperkt. U had toch 50% van de subsidies kunnen storten. Ik geloof dat u dat voor andere vzw's ook hebt gedaan.*

*Ik ben niet van plan om een schriftelijke vraag te stellen om na te gaan wanneer u precies subsidies hebt gestort aan de verschillende vzw's waarvoor u bevoegd bent. Ik ben er echter niet van overtuigd dat alle vzw's hun geld pas op 26 november ontvingen.*

*De vzw Habitat-Santé is zeer actief bezig met volksgezondheid. Ook in het verleden waren er al problemen met de uitkering van de subsidies. Ik*

intervenants que vous citez ne sont pas inactifs, mais on sait que l'association la plus active sur le terrain, c'est Habitat-Santé. Je signale que ce problème s'est déjà présenté par le passé avec cette asbl. Je n'oserais croire qu'elle n'est pas tout à fait en odeur de sainteté, mais c'est quand même la deuxième fois que ce problème se pose en cinq ans.

**Mme la présidente.-** La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.-** Il ne faudrait pas croire à un acharnement vis-à-vis de cette association, qui bénéficie exactement du même régime que les autres. Elle a déposé sa demande en avril. Il faut alors tenir compte du temps nécessaire à l'administration pour étudier les dossiers. Il n'était donc pas possible d'octroyer une première partie des subsides entre avril et juin.

Les subsides ont été attribués en novembre, comme l'année précédente. Il n'est pas question de régime particulier pour cette association, qui rend des services tout à fait nécessaires, pour la santé également. Ce problème se pose aussi pour d'autres associations, et leur régime est identique.

**Mme la présidente.-** La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.-** Je me permettrai de poser une question écrite à Mme la ministre afin de savoir quand et comment ont été dispensées les subventions aux différentes asbl pour l'année 2009.

Je précise enfin que la décision a été prise le 26 novembre, mais que le subside n'est pas encore payé. Le temps d'approuver le procès-verbal, c'est seulement aujourd'hui que Bruxelles Environnement a reçu l'instruction de payer, ce qui se fera probablement dans trois semaines ou un mois, c'est-à-dire début janvier.

*- L'incident est clos.*

**QUESTION ORALE DE M. HERMAN MENNEKENS**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,  
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE**

*wil niet zeggen dat de vzw helemaal niets te verwijten valt, maar op vijf jaar tijd deed dit probleem zich twee keer voor.*

**Mevrouw de voorzitter.-** Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).-** Voor Habitat-Santé gelden dezelfde regels als voor alle andere vzw's. De vereniging diende haar aanvraag in april in. De administratie heeft tijd nodig om het dossier te bestuderen. Bijgevolg was het niet mogelijk om een eerste deel van de subsidies tussen april en juni te storten.

*Het geld werd zoals het jaar ervoor in november uitgekeerd. Er geldt geen bijzondere regeling voor de vzw, die belangrijk werk verricht.*

**Mevrouw de voorzitter.-** De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).-** Ik zal nu toch een schriftelijke vraag tot u richten om na te gaan welke vzw's subsidies ontvingen, en wanneer.

*Overigens werd de beslissing genomen op 26 november, maar het geld is nog niet betaald. Dat gebeurt waarschijnlijk pas begin januari.*

*- Het incident is gesloten.*

**MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HERMAN MENNEKENS**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE**

**LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "l'avenir de l'ancienne forge de Jette".**

**Mme la présidente.-** À la demande de la ministre et avec l'accord de l'auteur, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

**QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON**

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE, DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,**

**concernant "la mise en oeuvre de l'augmentation du fonds social de l'IBDE".**

**Mme la présidente.-** À la demande de la ministre et avec l'accord de l'auteure, la question orale est reportée à la prochaine réunion.

**BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de toekomst van de oude smidse te Jette".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op aanvraag van de minister en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON**

**AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de uitvoering van de verhoging voor het sociaal fonds van de BIWD".**

**Mevrouw de voorzitter.-** Op aanvraag van de minister en met instemming van de indiener, wordt de mondelinge vraag naar de volgende vergadering verschoven.